Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

# Dragonball

03

PLANETA DeAGOSTINI

# Dragonball 03

Un anciano, una pequeña y confortable casa junto a la playa, vídeos de chicas practicando el aeróbic y un caparazón de tortuga. Pero, ¿y la emoción y la aventura? El futuro campeón del Torneo de Artes Marciales tendrá que esperar a que el Duende Tortuga se decida a iniciar su entrenamiento.

Son Goku y Krilín se pondrán a las órdenes del maestro Mutenroshi, pero… ¿llegarán enteros al Tatami?

EDICIÓN ESPAÑOLA
10003
9 788467 425390
IMPRESO EN ESPAÑA

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

# Dragonball

03

PLANETA DeAGOSTINI

03

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

## Dragonball 03

Un anciano, una pequeña y confortable casa junto a la playa, videos de chicas practicando el aeróbic y un caparazón de tortuga. Pero, ¿y la emoción y la aventura? El futuro campeón del Torneo de Artes Marciales tendrá que esperar a que el Duende Tortuga se decida a iniciar su entrenamiento.

Son Goku y Krilín se pondrán a las órdenes del maestro Mutenroshi, pero... ¿llegarán enteros al Tatami?

EDICIÓN ESPAÑOLA
10003
9 788467 425390
IMPRESO EN ESPAÑA

Dragonball ULTIMATE EDITION

# 03

Akira Toriyama

# Dragon Ball

PLANETA DeAGOSTINI

ULTIMATE EDITION

# Dragonball

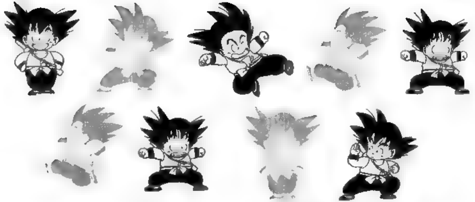
Akira Toriyama

03

PLANETA DeAGOSTINI

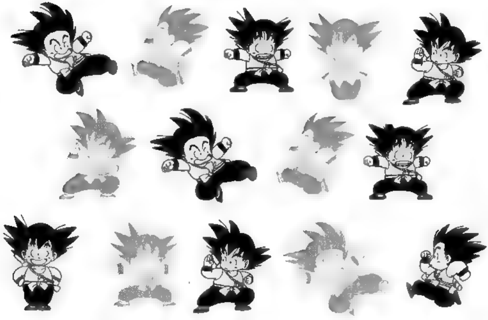
# Dragonball | 03 | índice


| | | |
|---|---|---|
| CAP. 30 | EL REPARTO DE LECHE | PÁG. 05 |
| CAP. 31 | EL SEVERO ENTENAMIENTO DE LA ESCUELA DEL DUENDE TORTUGA | PÁG. 20 |
| CAP. 32 | ¡¡COMIENZA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!! | PÁG. 34 |
| CAP. 33 | ¡¡EL PODER DEL ENTRENAMIENTO!! | PÁG. 48 |
| CAP. 34 | ¡EL MÁS FUERTE DEL MUNDO! | PÁG. 64 |
| CAP. 35 | ¡¡LA SELECCIÓN DE LOS RIVALES!! | PÁG. 78 |
| CAP. 36 | EL PRIMER ENCUENTRO | PÁG. 92 |
| CAP. 37 | EL SEGUNDO ENCUENTRO | PÁG. 106 |
| CAP. 38 | EL TERCER ENCUENTRO | PÁG. 120 |
| CAP. 39 | EL CUARTO ENCUENTRO | PÁG. 134 |
| CAP. 40 | LA COLA DE GOKU | PÁG. 148 |
| CAP. 41 | KRILÍN CONTRA JACKIE CHUN | PÁG. 163 |
| CAP. 42 | ¡LA GRAN BATALLA! | PÁG. 178 |
| CAP. 43 | EL MISTERIOSO JACKIE CHUN | PÁG. 192 |
| CAP. 44 | SON GOKU CONTRA NAM | PÁG. 206 |
| | GALERÍA | PÁG. 225 |



# ドラゴンボール DRAGON BALL

## EL REPARTO DE LECHE



KIKIRIKIIII!
PLIC
RIIIN
OSTRAS, YA HA AMANECIDO.
¡VENGA KRILÍN, DESPIERTA! ¡HORA DE ENTRENARSE!
¡AH...!
¿EH? PERO SI SON LAS CUATRO Y MEDIA...
¡NO PROTESTES Y ESPABILA!

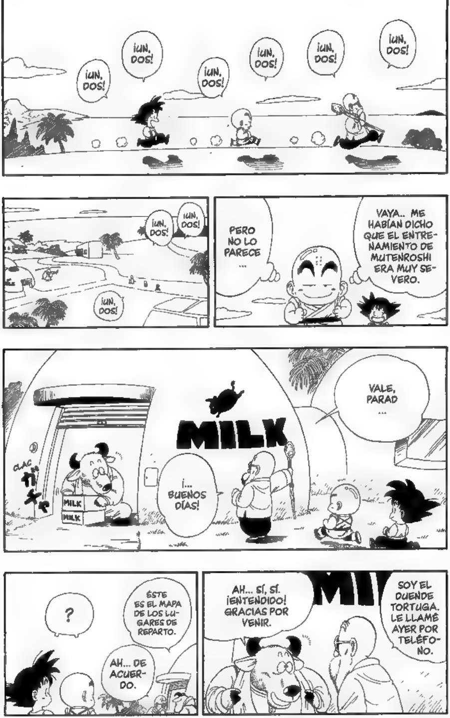
QUÉ RABIA... SI LUNCH NO TUVIERA ESOS CAMBIOS DE CARÁCTER HUBIESE DORMIDO CON ELLA...
¿... POR QUÉ TENGO QUE DORMIR CON KRILÍN ...?
¡...OH! ¡QUÉ ENVIDIA ME DA GOKU...!
...EL ÚNICO QUE PUEDE CON ESTA CHICA ES GOKU... Y, ENCIMA, NO LE INTERESAN LAS MUJERES...
... A VER, A VER ...
... A VER EN QUÉ POSE DUERME LUNCH.
¡¡AH... PELIGRO!!
¡ES LUNCH EN VERSIÓN SALVAJE!
¡SI... SI SE DESPIERTA, SERÁ TERRIBLE ...!
... TENDRÉ QUE AVISAR A GOKU CON CUIDADO ...
...
TOC TOC
MM?

HO!
がばっ
¡AH! ¡HOLA MAESTRO!
¡SSHHHH!
ギクッ
ZAP
MF...
!!
¡HOLA!
ギロ...
MM...
¡PERVERTIDO!
¿...QUE HACES DURMIENDO CONMIGO?
NO TUVE MÁS REMEDIO. NO HABÍA MÁS COLCHONES.
¡CÁLLATE!
バン
BANG
¡UAAH!

BRATATA
¡AY, AY, AY!
¡ME HAS HECHO DAÑO!
¡AHORA VERÁS ...!
¡... NO CREAS QUE PODRÁS GANAR-ME!
POF
¡SIGUE DURMIEN-DO!
PAM

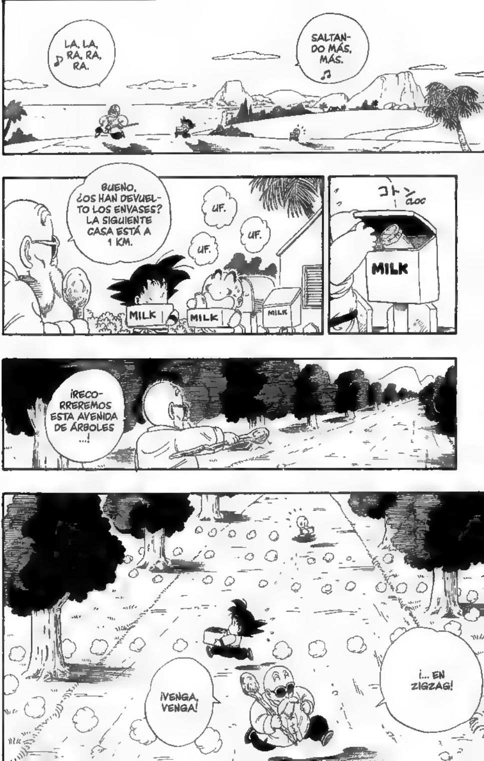
TÚ...
TÚ NO TIENES EN CUENTA QUE SEA UNA MUJER ...
... A TI TE DA IGUAL.
.. MAESTRO, ¿POR QUÉ ME DESPIERTA TAN TEMPRANO?
¿VAMOS A ENTRENAR?
...
¿EH?
¡AH... SÍ, SÍ! ¡EL ENTRENAMIENTO!
BUENO, OS ENTRENARÉ A MI MANERA PARA CONVERTIROS EN EXPERTOS EN ARTES MARCIALES.
PRIMERO, OS EXPLICARÉ UN POCO EL SIGNIFICADO DE LAS ARTES MARCIALES.
KAME HOUSE

EL DOMINIO DE LAS ARTES MARCIALES NO SIRVE SÓLO PARA GANAR LAS PELEAS, NI PARA QUE LAS CHICAS PIENSEN: "ANDA... QUÉ FUERTE ES..."
.. SI APRENDÉIS BIEN EL ARTE DE LA LUCHA, CONSERVARÉIS SANOS EL CUERPO Y EL ESPÍRITU, Y PODRÉIS VIVIR UNA VIDA LIBRE Y TRANQUILA.
PERO ...
¡... SI ENCONTRÁIS UN INDIVIDUO QUE USA INJUSTAMENTE SU FUERZA CONTRA VOSOTROS O PARA ASUSTAR A LA GENTE QUE VIVE EN PAZ, ATACADLE!
¿LO HABÉIS ENTENDIDO?
NO ENTIENDO NADA ...
QUIERO DECIR QUE DEBÉIS ENTRENAR A CONCIENCIA Y VIVIR LA VIDA CON ALEGRÍA.
...AH... ¿ERA ESO? ENTONCES SÍ QUE LO ENTIENDO.
QUÉ TONTO ERES ...
Y AHORA . .
¡... EMPEZAREMOS A ENTRENAR!
PRIMERO CORREREMOS UN POCO.
SEGUIDME.
¡... VALE!



¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
VAYA.. ME HABÍAN DICHO QUE EL ENTRENAMIENTO DE MUTENROSHI ERA MUY SEVERO.
PERO NO LO PARECE ...
VALE, PARAD ...
¡... BUENOS DÍAS!
MILK
MILK
MILK
CLAC
SOY EL DUENDE TORTUGA. LE LLAMÉ AYER POR TELÉFONO.
AH... SÍ, SÍ. ¡ENTENDIDO! GRACIAS POR VENIR.
ÉSTE ES EL MAPA DE LOS LUGARES DE REPARTO.
?
AH... DE ACUERDO.

OS SERVIRÁ DE ENTRENAMIENTO
ESO ES.
¿EH? ¿EL REPARTO DE LA LECHE?
¡VAIS A HACER EL REPARTO DE LA LECHE!
BUENO, COGED UNA CAJA CADA UNO.
MILK
MILK
¡CLARO QUE NO! SI USARAN EL HELICÓPTERO, NO LES SERVIRÍA DE NADA.
¿NO USARÁN EL HELICÓPTERO?
¿EH? ¿ES QUE PIENSAN HACERLO CORRIENDO?
MILK
LA PRIMERA CASA ESTÁ A 2 KM. IREMOS DANDO SALTITOS. ¡VAMOS!
¡SEGUIDME!
...
MILK
MILK
SALTANDO, SALTANDO, LA, LA, RA, RA, RA.
¡VENGA!
CLAC
CLAC
CLAN
MILK
MILK



LA, LA, RA, RA, RA.
SALTANDO MÁS, MÁS.
BUENO, ¿OS HAN DEVUELTO LOS ENVASES? LA SIGUIENTE CASA ESTÁ A 1 KM.
UF.
UF.
UF.
MILK
MILK
MILK
コトン
CLOC
MILK
¡RECORREREMOS ESTA AVENIDA DE ÁRBOLES ...!
¡VENGA, VENGA!
¡... EN ZIGZAG!

KRILÍN, VAS MUY DESPACIO.
SI TE LO TOMAS CON TANTA CALMA, SE ESTROPEARÁ LA LECHE.
¡UF!
¡UF!
¡UF!
¡UF!
¡UF!
¡UF!
MILK
MILK
AHORA SUBIREMOS ESTA ESCALERA.
AQUÍ NO HACE FALTA QUE CORRÁIS.
¡MENOS MAL!
¡UUUF!
JO, JO. ¡INCLUSO TÚ, GOKU, ESTÁS CANSADO!
MILK
MAESTRO... ¿NO PODRÍAMOS USAR LA KINTON PARA EL REPARTO?
NO SERVIRÍA COMO ENTRENAMIENTO.
¡AAAGH!

¡ANDA ...!
¿¿EH!? ¡MI ABUELO TAMBIÉN LO HACÍA!
AÚN RECUERDO... HACE MUCHO TIEMPO, SON GOHAN Y GUIMA HACÍAN ESTE MISMO REPARTO...
MILK
¡UF, UF!
¡UF, UF!
CLOC
MILK
... POR FIN HAS LLEGADO.
¡BUF! ¡BUF!
¡BUF! ¡BUF!
MILK
CROC
¡TÚ!
¡HOLA ...!
VAYA, OS ESTOY MUY AGRADECIDO.
¿ES UN ENTRENAMIENTO, MAESTRO MUTENROSHI? HACÍA TIEMPO QUE NO ...
¡VAYA!
...BU... BUENOS DÍAS.
... UY ...
NO SE DICE "¡HOLA!". ¡SE DICE "BUENOS DÍAS"!

SÍ... HACÍA MUCHO TIEMPO.
... COMO SIEMPRE, SE LE VE MUY BIEN. ¿CÓMO VA EL ENTRENAMIENTO DE ESTOS DOS?
EN REALIDAD, ACABAN DE EMPEZAR...
. PERO CREO QUE LOS DOS PROMETEN BASTANTE.
¡DICE QUE PROMETEMOS!
JE, JE. ¡QUÉ BIEN!
SI ENTRENAN BIEN, PODRÍAN PRESENTARSE AL GRAN TORNEO DENTRO DE OCHO MESES.
¡AH! ¡EL GRAN TORNEO DE ARTES MARCIALES!
¿HAS OÍDO?
¡EL GRAN TORNEO DE ARTES MARCIALES!
¿Y ESO QUÉ ES?
¡ES UN TORNEO MUY IMPORTANTE AL QUE SE PRESENTAN LOS MEJORES LUCHADORES DE TODO EL MUNDO PARA DECIDIR QUIÉN ES EL HOMBRE MÁS FUERTE!
¡OH! ¡EL MÁS FUERTE DEL MUNDO!
¿NOSOTROS TAMBIÉN PODREMOS PARTICIPAR?
SI OS ESFORZÁIS Y ENTRENÁIS MUCHO ...
A VER SI PERSEVERÁIS ...

SI REALMENTE QUERÉIS PARTICIPAR EN EL TORNEO, TENDRÉIS QUE ESFORZAROS AÚN MÁS.
...PERO VUESTRO OBJETIVO NO ES CONVERTIROS EN CAMPEONES DEL MUNDO. ADEMÁS, LAS COSAS NO SON TAN FÁCILES.
¡QUE LES VAYA BIEN!
BUENO. SIGAMOS CON EL REPARTO DE LA LECHE.
¡DEBEN IR MUCHOS HOMBRES FUERTES!
¡QUÉ ILUSIÓN! ¡OJALÁ PUEDA PARTICIPAR!
¡UAAH, UAAH!
EQUILIBRIO, EQUILIBRIO.
UNO, DOS.
MILK

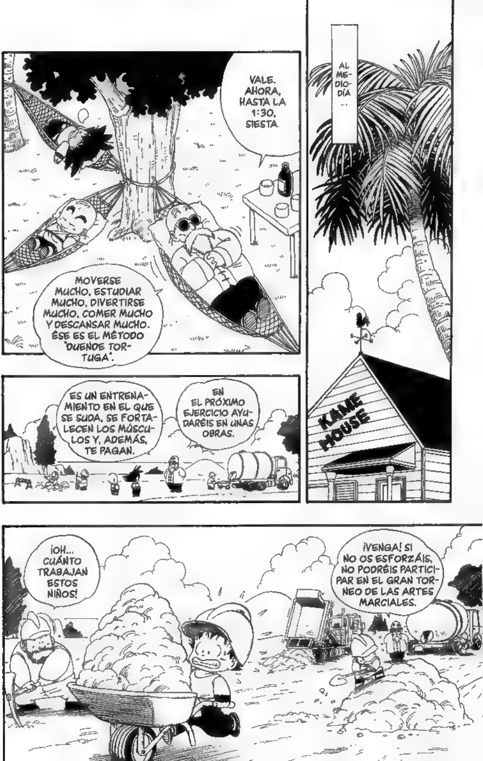
PAF
PAF
¡VENGA, VENGA! SI CAMINÁIS DESPACIO, OS HUNDIRÉIS EN LA ARENA.
¡BUF, BUF!
¡UF, UF!
NO OS DEJÉIS ARRASTRAR, CAERÍAIS EN LAS CATARATAS.
SPLASH
¡ESTO ES INHUMANO!
¡VAMOS! ¡SI NO CORRÉIS CON TODAS VUESTRAS FUERZAS, OS COMERÁ!
¡EL ENTRENAMIENTO DEL DUENDE TORTUGA ES REALMENTE DURO! ¡PERO GOKU Y KRILÍN QUIEREN ESFORZARSE PARA PODER PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡ESTE REPARTO LO HAREMOS CADA DÍA DURANTE OCHO MESES!
POR FIN HEMOS TERMINADO.
ESTE ES EL EJERCICIO DE LA MADRUGADA. AHORA, EL DE LA MAÑANA.
¡UF!
¡UF!
¡EGGSS!

BUENO, DESPUÉS DEL EJERCICIO DE LA MADRUGADA...
... EMPEZAREMOS EL DE LA MAÑANA.
¡AH!
¡AH!
¡AH!
EL EJERCICIO DE LA MAÑANA CONSISTE EN AYUDAR A CAVAR ESE HUERTO.
¿ESE HUERTO?
¡OH, NO...!
¿EH? ¿ESOS NIÑOS? ¡VAYA, QUÉ AMABLES!
... QUÉ HUERTO TAN GRANDE...

NI EL REPARTO DE LECHE, NI EL TRABAJO DEL HUERTO ...
EN EL TEMPLO DE OORIN NUNCA HICIMOS NADA DE ESTO.
POC
POC
SI NO TERMINÁIS PRONTO, NO TENDRÉIS TIEMPO DE DESAYUNAR, ¿EH?
¡VENGA, EMPEZAD!
¿¡EH!?
¡NO DEBÉIS USAR EL PICO!
¡ESPERAD, ESPERAD!
¡EN MI ENTRENAMIENTO NO SÓLO HAY QUE FORTALECER LAS PIERNAS, CADERAS Y BRAZOS, SINO TAMBIÉN, NATURALMENTE, LAS MANOS!
¡CON LAS MANOS! ¡HAY QUE CAVAR CON LAS MANOS!
¿ESTE HUERTO TAN GRANDE... CON LAS MANOS?
¿¡EH!?

ばばばばっ
FRUSH
ザッ
FRUSH
ザッ
FRUSH
¡AAAY!
FFF
HEMOS TERMINADO ...
UY, UY ...
¡... ME DUELEN LAS MANOS ...!
HABÉIS TARDADO MUCHO, DESAYUNAREMOS MUY TARDE.
¡A PARTIR DE MAÑANA, CAVARÉIS CADA VEZ UN HUERTO MÁS GRANDE! TENDRÉIS QUE SER MÁS RÁPIDOS, ¿EH?
...

ズババッ
ズビビッ
ガツガツ
...
AHORA, Y HASTA LA HORA DE COMER, ESTUDIARÉIS. UN BUEN LUCHADOR DE ARTES MARCIALES NO PUEDE SER FUERTE SÓLO DE CUERPO. DEBE EJERCITAR LA CABEZA.
A MÍ NO ME GUSTA.
JU, JU, JU. EN ESTO SÍ QUE LE GANO YO.
EMPEZAREMOS CON LA GRAMÁTICA. GOKU, LEE DESDE LA PÁGINA DOCE.
"AY... NO... ME HACES COSQUILLAS. DÉJAME, QUE PRONTO VENDRÁ MAMÁ", DECÍA MARGARET. PERO BOB...
...


AL MEDIODÍA ...
VALE. AHORA, HASTA LA 1:30, SIESTA.
MOVERSE MUCHO, ESTUDIAR MUCHO, DIVERTIRSE MUCHO, COMER MUCHO Y DESCANSAR MUCHO. ÉSE ES EL MÉTODO "DUENDE TORTUGA".
KAME HOUSE
EN EL PRÓXIMO EJERCICIO AYUDARÉIS EN UNAS OBRAS.
ES UN ENTRENAMIENTO EN EL QUE SE SUDA, SE FORTALECEN LOS MÚSCULOS Y, ADEMÁS, TE PAGAN.
¡VENGA! SI NO OS ESFORZÁIS, NO PODRÉIS PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES.
¡OH... CUÁNTO TRABAJAN ESTOS NIÑOS!

Y AHORA, DESPUÉS DE SUDAR TANTO, EL SIGUIENTE EJERCICIO SERÁ NADAR.
¿EH? ¿AÚN MÁS EJERCICIO?
¡PUES CLARO! ¡AÚN QUEDA MUCHO!
¡AAAY!
MAESTRO, EN LUGAR DE TODO ESTO ...
¡... ENSÉÑENOS A LUCHAR!
¡NO!
SCHOF
¡NO ME DIGAS LO QUE TENGO QUE HACER, CRIAJO! ¿CÓMO QUERÉIS APRENDER A LUCHAR SIN TENER EL CUERPO EN FORMA?

¡OS ENSEÑARÉ ARTES MARCIALES CUANDO TENGÁIS SUFICIENTE FUERZA COMO PARA MOVER UNA ROCA COMO ÉSTA!
TAC TAC
¿EH?
¡IMPO-SIBLE!
¡NO HAY QUIEN MUEVA UNA ROCA ASÍ DE GRANDE!
¿AH, NO?
¡UUUUF!
BROOM
¡VA-YA!

¡SÍ, SÍ...!
¡TAMBIÉN VOSOTROS LLEGARÉIS A HACERLO SI CADA DÍA OS ENTRENÁIS PARA FORTALECER EL CUERPO!
¡UF!
¡UF!
¿ENTENDIDO?
¡UUFFF!
¿AÚN NO LO ENTIENDES? ¡TE ESTOY DICIENDO QUE ES IMPOSIBLE SIN ENTRENAMIENTO!
¿MM?
¡¡YAAAA!!

RRRAAS
ずぞぞぞ…!!
¡BIEN!
¡LA HE MOVIDO, MAESTRO!
ANDA... LA HA MOVIDO MUCHO MÁS QUE EL MAESTRO MUTEN-ROSHI...
...
...JA... JA, JA... JA, JA, JA, JA, JA, NO. ¡ME HE EQUIVOCADO!
¡QUÉ TONTO HE SIDO! ¡ME HE EQUIVOCADO EN EL TAMAÑO DE LA ROCA! ¡UNA ROCA ASÍ DE PEQUEÑA LA MUEVE CUALQUIERA!

¡AAAH!
¡EN REALIDAD ME REFERÍA A ESTA ROCA!
¡CUANDO PODÁIS MOVER ÉSTA, EL ENTRENAMIENTO PARA FORTALECER EL CUERPO HABRÁ TERMINADO!
¡OH! ¿¡ESTA ROCA!?
¡HALA!
¡MMPFFF!
¡NO PUEDO CON ÉSTA! NI SE HA MOVIDO.
NATURALMENTE. PORQUE NO HAS ENTRENADO SUFICIENTE.
MAESTRO. ¿USTED PUEDE MOVERLA?
¡CLARO!
¡QUÉ FUERTE! ¡ENSÉÑENOSLO!

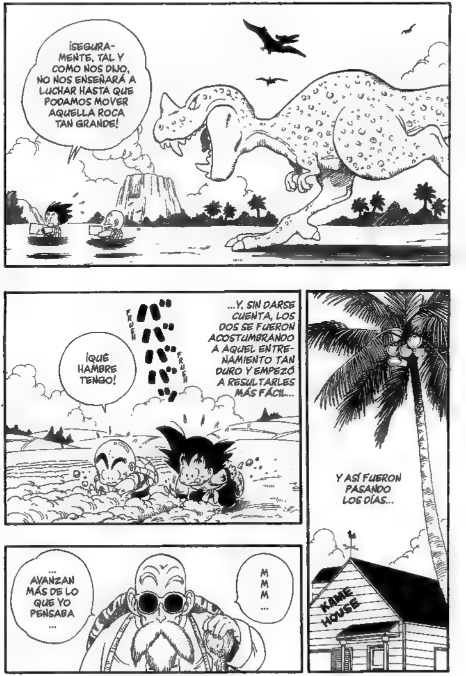
¡VENGA, VENGA! ¡LO QUE TENÉIS QUE HACER ES ENTRENAROS!
¡NO PODÉIS ESTAR PERDIENDO EL TIEMPO!
¡MIRAD! TENÉIS QUE NADAR HASTA AQUELLA ISLA Y VOLVER. ¡LO HARÉIS SÓLO DIEZ VECES!
¿IR Y VOLVER DIEZ VECES? BUENO, TAMPOCO ES TANTO.
LO QUE PASA ES QUE EN EST LAGO HAY TIBURONES
¡¡TENED CUIDADO!!
¡SO-CORRO ...!
CHOF
CHOF

BIEN, BIEN. PASEMOS AL SIGUIENTE EJERCICIO.
¡AH!
¡AH!
¡AH!
¡COF!
¡COF!
¿QUÉ VAMOS A HACER ATADOS CON ESTA CUERDA?
VEAMOS, ESTE EJERCICIO SIRVE PARA MEJORAR LOS REFLEJOS.
TENDRÉIS QUE ESQUIVAR LOS GOLPES DEL ADVERSARIO DENTRO DE LOS LÍMITES MARCADOS POR LA CUERDA.
¿EH?
¿EH?
?
ZAS
¡BUENO, VAMOS ALLÁ!

ぽんっ
PLOC
DESPACITO, DESPACITO.
MAESTRO, ¿QUIÉN ES EL ADVERSARIO?
びゅーーーん
FIIIIIUUN
¡UAAH! ¡AY, AY!
¡SON AVISPAS ...!
ウワワワーン
ZZZMM
¡...VENGA! ¡SI NO LAS ESQUIVÁIS CON RAPIDEZ, OS PICARÁN!

YA ESTÁ BIEN POR HOY CON ESTO TERMINAMOS EL ENTRENAMIENTO.
¡VALE!
...
... HAREMOS TODOS LOS EJERCICIOS QUE HEMOS HECHO HOY
DESDE MAÑANA Y DURANTE MEDIO AÑO.
O-OIGA... ¿TODOS LOS DÍAS SERÁ TAN FUERTE COMO HOY...?
¡UF!
¿QUÉ DICES? HOY HA SIDO UN ENTRENAMIENTO SUAVE.
EL ENTRENAMIENTO DEL DUENDE TORTUGA ES INCREÍBLEMENTE DURO... ¡PERO LOS DOS SE ESFUERZAN PARA PODER PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¿ENTENDÉIS AHORA POR QUÉ ME LLAMAN DUENDE TORTUGA?
¡...PERO LLEVANDO A LA ESPALDA ESTE CAPARAZÓN DE 20 KILOS!
¡NOOO!
POM

¡POR FIN HA EMPEZADO EL DURO ENTRENAMIENTO DEL DUENDE TORTUGA! ES UNA DISCIPLINA TAN SEVERA QUE CASI RESULTA IMPOSIBLE SEGUIRLA, PERO...
¡UF, UF!
MILK
...LA ESPERANZA DE PODER PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES, QUE SE CELEBRARÁ DENTRO DE CINCO MESES, LES DA FUERZAS PARA CONTINUAR...
OYE... ¿CUÁNDO CREES QUE NOS ENSEÑARÁ A LUCHAR?
¡Y YO QUÉ SÉ!
...GOKU Y KRILÍN, CON LA ILUSIÓN DE HACERSE MUY FUERTES, SE ESFUERZAN AL MÁXIMO DÍA A DÍA...
¡BUF! ¡BUF! ¡BUF!
MILK


¡SEGURAMENTE, TAL Y COMO NOS DIJO, NO NOS ENSEÑARÁ A LUCHAR HASTA QUE PODAMOS MOVER AQUELLA ROCA TAN GRANDE!
...Y, SIN DARSE CUENTA, LOS DOS SE FUERON ACOSTUMBRANDO A AQUEL ENTRENAMIENTO TAN DURO Y EMPEZÓ A RESULTARLES MÁS FÁCIL...
FRUSH
FRUSH
¡QUÉ HAMBRE TENGO!
Y ASÍ FUERON PASANDO LOS DÍAS...
KAME HOUSE
MMM...
... AVANZAN MÁS DE LO QUE YO PENSABA ...

UN DÍA, CUANDO SÓLO FALTA UN MES PARA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES...
ZUUM
KAME HOUSE
¡MAESTRO, MAESTRO!
ZAS
¡MAESTRO, VENGA UN MOMENTO!
¿MMM? ¿QUÉ PASA?
¿QUÉ DICES QUE HA PASADO?
¡ESTO!
¿EH? ¿LE HA PASADO ALGO A LA ROCA?

¡HEMOS CONSE-GUIDO MOVER-LA!
¡MIRE, MIRE!
¿EH?
NO PUEDE SER...
¡BU-UFF!
¡BUFFF!

ズズズズ…!
¿LO VE?
...
¡UF, UF!
¡AHORA YO! AUNQUE NO LA MUEVO TANTO COMO GOKU.
¡¡UUUUF!!

BRRRR
ズズ...
...
¿HA VISTO? AHORA NOS ENSEÑARÁ A LUCHAR... ¿VERDAD?
... MMM... NO ESTÁ MAL ...
...LO DE MOVER LA ROCA ERA UNA BROMA... ESTOS NIÑOS SON INCREÍBLES ...

... EN REALIDAD NO TENGO CASI NADA QUE ENSEÑAROS SOBRE LUCHA.
¿¡QUÉEEE!?
KAME HOUSE
VOSOTROS NO OS HABÉIS DADO CUENTA, PERO SE SUPONE QUE OJOS, PUÑOS, PIERNAS, TODO EL CUERPO EN GENERAL Y TAMBIÉN LA MENTE, SE OS HAN FORTALECIDO MUCHO. AHORA SE TRATA DE APLICARLO TODO A LA LUCHA.
LOS CONOCIMIENTOS BÁSICOS DE LA ESCUELA "DUENDE TORTUGA" YA ESTÁN INCLUIDOS EN ESTE DURO ENTRENAMIENTO QUE HABÉIS HECHO CADA DÍA DURANTE SIETE MESES.
KAME
LAS ARTES MARCIALES NO SE PRACTICAN PARA GANAR, SE PRACTICAN PARA NO PERDER ANTE UNO MISMO.
ACTUAD SEGÚN LOS CONOCIMIENTOS BÁSICOS QUE HABÉIS ADQUIRIDO HASTA AHORA, PENSAD VOSOTROS MISMOS Y APRENDED A LUCHAR SOLOS.
SI OS PRESENTÁIS AL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES SÓLO PARA GANAR, NO LO CONSEGUIRÉIS.
ES UNA COMPETICIÓN QUE SIRVE PARA PONER A PRUEBA LA TÉCNICA DE CADA UNO, Y LUEGO ENTRENAR SEGÚN EL RESULTADO.

Y POR ESO, DURANTE EL MES QUE FALTA PARA EL GRAN TORNEO ...
... NO OS ENSEÑARÉ A LUCHAR. HACED LO MISMO QUE HASTA AHORA ...
¡OH, NO!
...PERO, DESDE HOY HASTA EL FINAL, LLEVARÉIS UN CAPARAZÓN DE 40 KILOS, EL DOBLE DE PESO QUE HASTA AHORA.
PESO MUCHO.
どでっ
POM
OYE, GOKU ¿TÚ CREES QUE HACIENDO SÓLO ESTOS EJERCICIOS PODREMOS CLASIFICARNOS PARA EL GRAN TORNEO?
¿ES VERDAD QUE SÓLO PUEDEN CLASIFICARSE OCHO PERSONAS? NO SÉ...

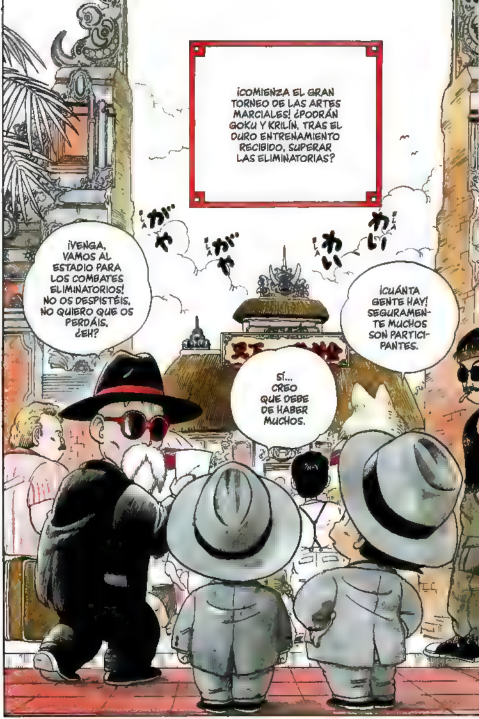
Y, MIENTRAS SE HACÍAN ESTAS PREGUNTAS, PASÓ EL MES, Y LLEGÓ EL DÍA ANTERIOR AL GRAN TORNEO.
KAME HOUSE
¡BUENO, LLEGÓ EL MOMENTO! ¡NOS VAMOS A LA CIUDAD, HACIA EL SUR!
VOSOTROS, YA PODÉIS QUITAROS LOS CAPARAZONES.
¡MENOS MAL! A MÍ ME DABA VERGÜENZA IR CON ESTO.
¡POR FIN!
¡ANDA!
ZAS ZAS
¡SIENTO EL CUERPO MUY LIGERO! ¡COMO SI NO PESASE NADA!
SALTAD CON FUERZA.
¿EH?
びよん
ZAS

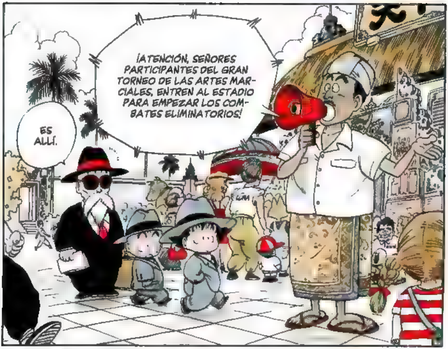
FIUU
ばひゅーん
¿IEE-EHH!?
¿IUA-AAH!?
ESTAMOS VOLANDO, ¿VERDAD?
NOSOTROS...
たん
PLAF
たん
PLAF
¡... FANTÁSTICO!
JU, JU, JU.

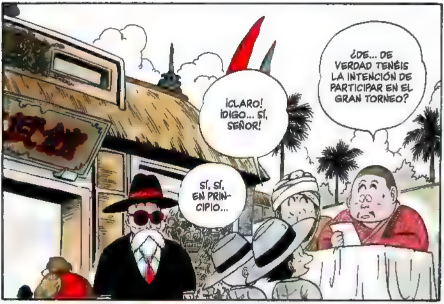
ズドドド～
¡VENGA! ¡SI NO NOS DAMOS PRISA, NO LLEGAREMOS A TIEMPO DE COGER EL AVIÓN!
Y YO NO ME QUEDO ATRÁS ...
ZUUM
¡QUÉ BIEN, QUÉ BIEN! ¡PUEDO CORRER COMO EL RAYO...!
PLAM
¡VENGA, SUBID!
... PUES ANDA QUE TÚ ...
SE TE VE MUY RARO.
... JI, JI.
¡LUNCH, CUIDA DE TODO MIENTRAS ESTEMOS FUERA!
GRACIAS.
¡BUENA SUERTE!

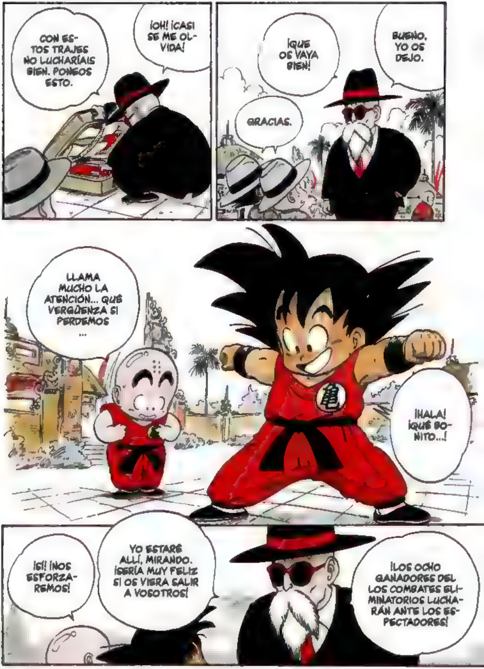
グオオオ・・・・ン
AIR
¡QUÉ INCREÍBLE! ¡ESTO TAN GRANDE VUELA...!
PERO ES MUCHO MÁS LENTO QUE KINTON.
... PUEBLERINO ...
¡KYAAA!
AL ESTADIO DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES.
BIEN.
TAXI
TAXI
HEMOS LLEGADO.
GRACIAS.

*N. DEL T.: GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES.


¡COMIENZA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¿PODRÁN GOKU Y KRILÍN, TRAS EL DURO ENTRENAMIENTO RECIBIDO, SUPERAR LAS ELIMINATORIAS?
がや
がや
わい
わい
¡VENGA, VAMOS AL ESTADIO PARA LOS COMBATES ELIMINATORIOS! NO OS DESPISTÉIS. NO QUIERO QUE OS PERDÁIS, ¿EH?
¡CUÁNTA GENTE HAY! SEGURAMENTE MUCHOS SON PARTICIPANTES.
SÍ... CREO QUE DEBE HABER MUCHOS.

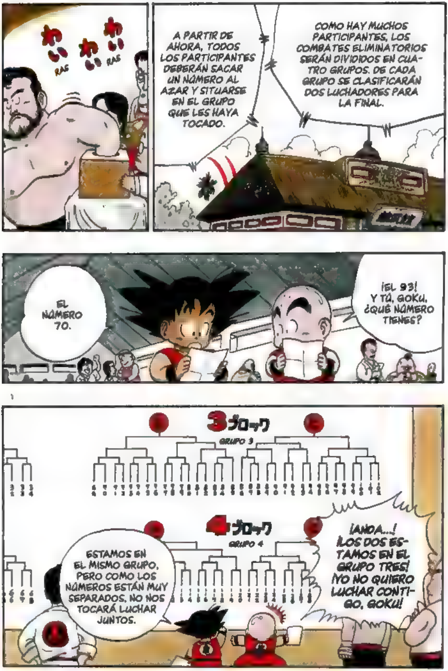

¡ATENCIÓN, SEÑORES PARTICIPANTES DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES, ENTREN AL ESTADIO PARA EMPEZAR LOS COMBATES ELIMINATORIOS!
ES ALLÍ.


¿DE... DE VERDAD TENÉIS LA INTENCIÓN DE PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO?
¡CLARO! ¡DIGO... SÍ, SEÑOR!
SÍ, SÍ, EN PRINCIPIO...

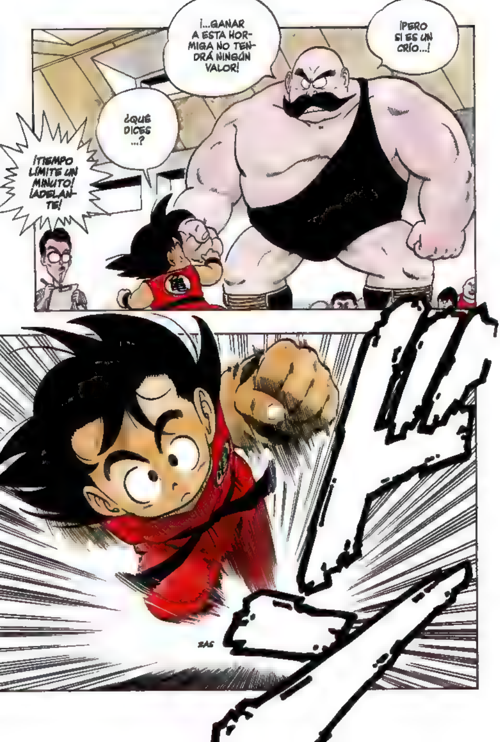

CON ES-TOS TRAJES NO LUCHARÍAIS BIEN. PONEOS ESTO.
¡OH! ¡CASI SE ME OL-VIDA!
¡QUE OS VAYA BIEN!
BUENO, YO OS DEJO.
GRACIAS.
LLAMA MUCHO LA ATENCIÓN... QUÉ VERGÜENZA SI PERDEMOS ...
¡HALA! ¡QUÉ BO-NITO...!
¡SÍ! ¡NOS ESFORZA-REMOS!
YO ESTARÉ ALLÍ, MIRANDO. ¡SERÍA MUY FELIZ SI OS VIERA SALIR A VOSOTROS!
¡LOS OCHO GANADORES DEL LOS COMBATES ELI-MINATORIOS LUCHA-RÁN ANTE LOS ES-PECTADORES!

ガヤ
BLA
¡VAYA...! ¿ESTOS SON LOS PARTICI-PANTES?
ガヤ
BLA
ガヤ
BLA
ESTOY PERDIENDO CONFIANZA EN MÍ MISMO ...

HOY COMIENZA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES QUE SE CELEBRA CADA CINCO AÑOS Y EN EL QUE SE DECIDIRÁ QUIÉN ES EL LUCHADOR MÁS FUERTE DEL MUNDO. QUEREMOS AGRADECER SU PRESENCIA A LOS PARTICIPANTES, ALGUNOS DE LOS CUALES HAN VENIDO DESDE LUGARES MUY LEJANOS.
HASTA EL MOMENTO SE HAN INSCRITO UN TOTAL DE 137 PARTICIPANTES DE DIVERSOS PAÍSES. DE ELLOS, SÓLO OCHO PUEDEN CLASIFICARSE PARA LA FINAL, POR LO QUE SE PREVÉ UN TORNEO MUY REÑIDO.
Y A CONTINUACIÓN ...
...VOY A EXPLICAR EL SISTEMA DE CLASIFICACIÓN Y LAS NORMAS DE LA COMPETICIÓN.
ANDA... ¡137 PERSONAS!
SE LUCHARÁ UNO CONTRA UNO. SI UN LUCHADOR SALE DE LA PISTA, CAE INCONSCIENTE, GRITA "¡ME RINDO!" O LLORA, PIERDE.
¡NATURALMENTE, NO SE PUEDE MATAR AL CONTRINCANTE, NI USAR ARMAS DE NINGÚN TIPO! LOS COMBATES ELIMINATORIOS SERÁN DE UN MINUTO DE DURACIÓN. EN CASO DE EMPATE, SE DECIDIRÁ POR PUNTOS.


COMO HAY MUCHOS PARTICIPANTES, LOS COMBATES ELIMINATORIOS SERÁN DIVIDIDOS EN CUATRO GRUPOS. DE CADA GRUPO SE CLASIFICARÁN DOS LUCHADORES PARA LA FINAL.
A PARTIR DE AHORA, TODOS LOS PARTICIPANTES DEBERÁN SACAR UN NÚMERO AL AZAR Y SITUARSE EN EL GRUPO QUE LES HAYA TOCADO.
RAS
RAS
¡EL 93! Y TÚ, GOKU, ¿QUÉ NÚMERO TIENES?
EL NÚMERO 70.
GRUPO 3
GRUPO 4
¡ANDA...! ¡LOS DOS ESTAMOS EN EL GRUPO TRES! ¡YO NO QUIERO LUCHAR CONTIGO, GOKU!
ESTAMOS EN EL MISMO GRUPO, PERO COMO LOS NÚMEROS ESTÁN MUY SEPARADOS, NO NOS TOCARÁ LUCHAR JUNTOS.

¡NO TE PREOCUPES! ¡EL MAESTRO DIJO QUE HABÍAMOS HECHO UN BUEN ENTRENAMIENTO!
EL MAESTRO MUTENROSHI NO NOS HA ENSEÑADO A LUCHAR.
SUERTE QUE NO ME HA TOCADO PELEAR CONTIGO... PERO, PENSÁNDOLO BIEN, COMO A LO MEJOR PIERDO A LA PRIMERA... ¿QUÉ MÁS DA?
3
¡ÁNIMO, GOKU!
YA ME TOCA A MÍ.
¡ATENCIÓN, VAN A COMENZAR LOS COMBATES DEL GRUPO TRES!
¡PARTICIPANTES NÚMERO 69 Y 70, SUBAN A LA PISTA, POR FAVOR!
¿EH? ¿ESE CRÍO VA A PARTICIPAR?
ははははは
JA, JA, JA
¡QUÉ SUERTE HA TENIDO EL NÚMERO 69!

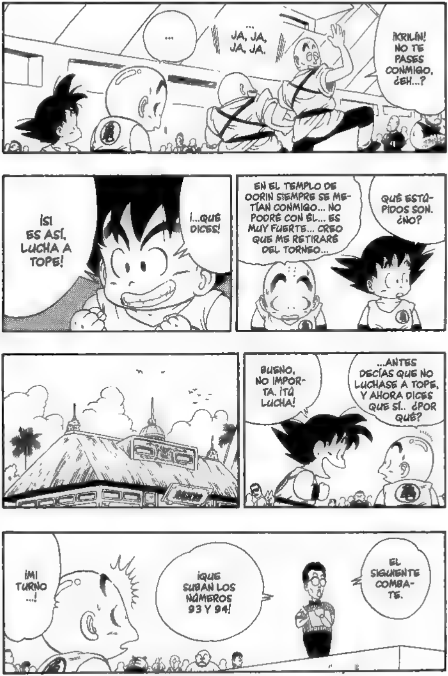

¡PERO SI ES UN CRÍO...!
¡...GANAR A ESTA HORMIGA NO TENDRÁ NINGÚN VALOR!
¿QUE DICES ...?
¡TIEMPO LÍMITE UN MINUTO! ¡ADELANTE!
ZAS

Dragonball

ZUUM
¿EH?
¡NO ESTÁ!
AQUÍ, AQUÍ.
TOC
¡¡UUO-OOHH!!
PATAM
¿EH?

¿EH?
¡UY, UY, UY ...!
...
¡GANADOR EL NÚMERO 70!
¿CÓMO EXPLICAS ESTO ...?
¡BAH! ERA MUY TORPE.
HA PERDIDO EL EQUILIBRIO Y SE HA CAÍDO.
¡AH, CLARO! ¡JE, JE, JE!
...
¡EH, QUÉ SUERTE! ¡EL OTRO HA TROPEZADO!
... NO ES VERDAD ...
¿EH? ¿POR QUÉ?
¡...KRILÍN! ¡SI EL CONTRINCANTE NO ES EXTREMADAMENTE FUERTE, NO TE ESFUERCES AL MÁXIMO!
¿QUE ESTÁS DICIENDO?

¡MIRA! ¿NO ES KRILÍN?
LOS... LOS MAYORES.
¡CUÁNTO TIEMPO! NO NOS HABÍAMOS VISTO DESDE QUE SALISTE LLORANDO DEL TEMPLO DE OORIN, ¿VERDAD?
JE, JE. CLARO QUE SÍ.
POR CIERTO, ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?
¿NO ESTARÁS PENSANDO PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES?
TAP
TAP
FUN
SÍ... SÍ... EN PRINCIPIO, VOY A PARTICIPAR...
¡QUÉ BROMISTA ERES! ¿NO TE DIJE QUE NO TENÍAS NINGUNA POSIBILIDAD DE LLEGAR A SER FUERTE?
SI ESTÁS AQUÍ, DEBES DE ESTAR EN EL GRUPO TRES. ¿QUÉ NÚMERO TIENES?
... TENGO EL 93.
¡JA, JA!
¡QUÉ BIEN! ¡ME TOCA LUCHAR CONTIGO! ¡SERÁ DIVERTIDO!
¿¡EH!?


¡KRILÍN! NO TE PASES CONMIGO, ¿EH...?
... JA, JA, JA, JA.
...
EN EL TEMPLO DE OORIN SIEMPRE SE METÍAN CONMIGO... NO PODRÉ CON ÉL... ES MUY FUERTE... CREO QUE ME RETIRARÉ DEL TORNEO...
QUÉ ESTÚPIDOS SON. ¿NO?
¡SI ES ASÍ, LUCHA A TOPE!
¡...QUÉ DICES!
...ANTES DECÍAS QUE NO LUCHASE A TOPE, Y AHORA DICES QUE SÍ.. ¿POR QUÉ?
BUENO, NO IMPORTA. ¡TÚ LUCHA!
EL SIGUIENTE COMBATE.
¡QUE SUBAN LOS NÚMEROS 93 Y 94!
¡MI TURNO ...!

JE, JE, JE, NO ES EL ADVERSARIO ADECUADO PARA EL NÚMERO UNO DEL TEMPLO DE OORIN.
BUENO, POR UNA VEZ LE TRATARÉ BIEN.
TAMPOCO PARECE TAN FUERTE... LO TUMBARÁS DE UN SOLO GOLPE.
... NO DIGAS TONTERÍAS.
¡ADELANTE!
JI, JI, JI, JI ...
¡AY, AY, AY!
¡¡... HEY!!
ZAS

!!
¡VEA-
MOS!
TAP
ZAS

CRAC
CRAC
¡NO ME LO PUEDO CREER ...!
¡CON EL ENTRENAMIENTO DEL ABUELO, NOS HEMOS VUELTO MUY FUERTES!
HA GANADO EL NÚMERO 93...
PERO...
...
CONTINUA

HIT!
HIT!
¿EH?

PUM
スタッ
TAP
¡GANADOR EL NÚMERO 70!
OOOOH
¡BIEN!
HACE POCO NOS PREGUNTÁBAMOS: "¿LUCHARÁN BIEN?" ¡AHORA QUE GOKU Y KRILÍN HAN PARTICIPADO EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES, SABEMOS QUE EL RESULTADO DEL ENTRENAMIENTO DEL DUENDE TORTUGA HA SIDO ASOMBROSO!
OOOOH

¡ADE-LANTE!
¡ÁNIMO, KRILÍN!
¡SÍ!
¡¡HAI...!
PAF

PAM
PLAF
¡YAAAH!
PAM
PAM
PAM
PAF
¡...UF, UF!
¡UF UF!
¡JE, JE!
ESE CRÍO LO HIZO MUY BIEN ANTES ...
QUIZÁ FUE DE CHIRIPA ...
¡ANDA!

HOP
SOY UN ZOMBI...
... ES BROMA.
¿EH?
¡EL ENTRENAMIENTO DEL MAESTRO MUTENROSHI FUNCIONA REALMENTE BIEN ...!
... NO ME DUELE NADA ...
OH
OH
¿CÓ... CÓMO...!?
... SUPERA EL DOLOR DE LA PATADA QUE LE HE DADO Y SE LEVANTA...
... BIEN.
¡AHORA, EL CONTRAATAQUE!

¡IIIH!
¡¿E H!?
¡HE PERDI-DO! ¡ME RINDO!
GOKU Y KRILÍN HAN GANADO TAMBIÉN EL TERCER COMBATE Y ESTÁN ADELANTANDO PUESTOS PARA LLEGAR AL FINAL DE LA ELIMINATORIA.
GOKU
KRILÍN
おー
ZAS
わー
ZAP

AAAH
¡A CONTINUACIÓN COMENZARÁ EL COMBATE EN EL QUE SE DECIDIRÁ UNO DE LOS DOS SEMIFINALISTAS EL GRUPO TRES, QUE COMPETIRÁ EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
HE VENIDO PORQUE DECÍAN QUE HABÍA UNOS CRÍOS EXTREMADAMENTE FUERTES ...
... Y, TAL COMO PENSABA, UNO DE ELLOS ES GOKU.
¡VENGA, GOKU! ¡GÁNALE ...!
¡ADELANTE!

HUM
ESTE CRÍO NO PODRÁ CON MI ESTILO "COLMILLOS DE LEÓN".
¡QUÉ POSTURA TAN MALA! PUEDO ATACARLE POR CUALQUIER LADO...
¡...VALE!
¡¡YA!!
ZAP
¿¡HA DESAPARECIDO!?

¡EEEOOOOO!
¡AH!
¡AIII!
HOP
¡UF!
ZAS
¡TOMA!
ZAS
PATAM

¿QUÉ VAS A HACER?
¿QUÉ?
ARRI-BA...
びたん
PUM
¡UAAAH...!
¡UA-AAH!
ぽいっ
ZAS
¡...Y ZAS!
¡FINALISTA PARA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡BIEN...!
¡HA SALIDO DE LA PISTA! ¡GANADOR EL NÚMERO 70!
...

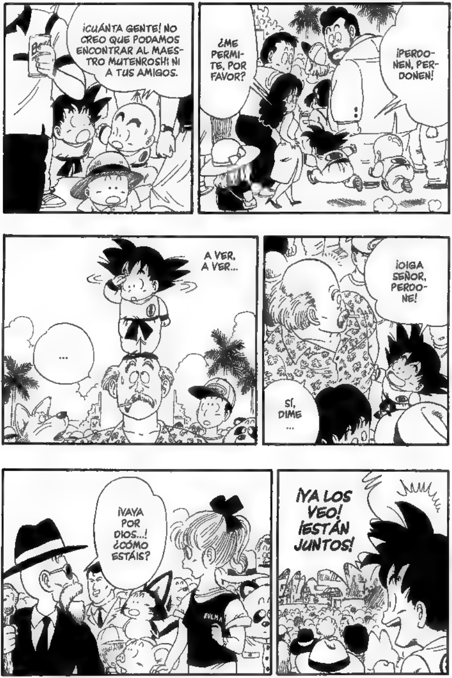
¡LO HAS HECHO MUY BIEN, GOKU!
¡YU-JUU!
¡SIGUIENTE COMBATE! LOS PARTICIPANTES NÚMERO 93 Y 97 QUE SUBAN A LA PISTA.
¡A VER SI GANAS, KRILÍN! ¡IREMOS LOS DOS AL GRAN TORNEO!
¡OJALÁ!
¡GOKU!
...
¿EH?
¡FELICIDADES! ¡TE HAS CLASIFICADO PARA LA FINAL!
¿EH?
¿QUIÉN ERES?
¡COLMILLOS DE LOBO!
ZAS
¿EH?

¡YAMCHA!
¡POR FIN ME RECONOCES!
¡QUÉ ALEGRÍA! ¡CUÁNTO TIEMPO SIN VERTE!
¡COMO AHORA LLEVAS EL CABELLO CORTO, NO TE RECONOCÍA!
BULMA EMPEZÓ: "CÓRTATELO, EN LA CIUDAD NO SE LLEVA LARGO..."
... NO ESPERABA ENCONTRARTE AQUÍ.
TÚ TAMBIÉN HAS VENIDO A PARTICIPAR EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES, ¿VERDAD...? ¿HAS QUEDADO FINALISTA?
¡SÍ! ¡YO TAMBIÉN HE QUEDADO FINALISTA! ME HE ENTRENADO MUCHO PARA PARTICIPAR EN ESTE TORNEO.
PERO SI ME TOCA LUCHAR CONTIGO, CREO QUE PERDERÉ.
SE NOTA QUE TE HA ENTRENADO MUTEN-ROSHI, TIENES MÁS NIVEL QUE LOS DEMÁS.
おおー OOH
おおー OOH
¡YO MISMO ESTOY SORPRENDIDO!

¡¡IAA...!!
BAKOOOM!
¿TAMBIÉN HA ENTRENADO CON MUTEN-ROSHI?
¡SÍ! ¡HEMOS ENTRENADO JUNTOS! ¡ES KRILÍN!
¡GANADOR EL NÚMERO 93! ¡FINALISTA PARA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡UF!
¡MUY BIEN, KRILÍN!
...PUES IGUAL TAMPOCO QUEDO SEGUNDO...
VAYA POR DIOS ...
¡¡BIEN, BIEN, BIEN!!

¡¿DE VERDAD!?
¿... SABES, GOKU...? BULMA, OOLONG Y PUAR HAN VENIDO AL ESTADIO A VER EL TORNEO.
¿EH?
¡GOKU, KRILÍN Y YAMCHA HAN QUEDADO ENTRE LOS OCHO CLASIFICADOS PARA LA FINAL DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¡VAMOS A VERLOS!
¿EH...? ¡VAYA !
¿MMM? ¿¡MMM...!?

GOKU Y KRILÍN HAN IDO GANANDO TODOS LOS COMBATES Y SE HAN CLASIFICADO PARA EL GRAN TORNEO. ¡ENTRE LOS OCHO FINALISTAS TAMBIÉN ESTÁ YAMCHA...!
わー
¡AAAH!
わー
わー
¡AAAH!
わー
天下一武道会
¡BRAVO!
¡BIEN, BIEN, BIEN!


¡CUÁNTA GENTE! NO CREO QUE PODAMOS ENCONTRAR AL MAESTRO MUTENROSHI NI A TUS AMIGOS.
¿ME PERMITE, POR FAVOR?
¡PERDONEN, PERDONEN!
A VER, A VER...
...
¡OIGA SEÑOR, PERDONE!
SÍ, DIME ...
¡VAYA POR DIOS...! ¿CÓMO ESTÁIS?
BULMA
¡YA LOS VEO! ¡ESTÁN JUNTOS!

SEÑOR DUENDE TORTUGA, ¿DÓNDE VIVE AHORA?
¡QUERÍA VER A GOKU Y FUI A LA ISLA, PERO NO HABÍA NADIE!
LA ISLA RESULTABA PEQUEÑA PARA ENTRENAR Y NOS TRASLADAMOS A OTRA MÁS GRANDE.
PERO ESO NO IMPORTA AHORA. ¿PUEDO VOLVER A HACER PUF PUF?
¿PUF PUF? ¡PUF!
AY, AY ...
¡OO-LONG!
¿EH!?
¡GOKU!
¡CUÁNTO TIEMPO SIN VERTE ...!
¡ES VERDAD ...!
... Y VOSOTROS, ¿CÓMO ESTÁIS? ¿BIEN?
¡SÍ!
OYE, ¿CÓMO ES QUE ESTÁIS AQUÍ?

¡MUCHO GUSTO!
¡ÉSTE ES KRILÍN, QUE SE HA ENTRENADO CONMIGO!
¡SÍ, LE HE VISTO! AL PRINCIPIO NO LE RECONOCÍ, PORQUE LLEVABA EL CABELLO MUY CORTO
¡SEGURO QUE HAS VENIDO A PARTICIPAR! ¿HAS ENCONTRADO A YAMCHA?
¡SÍ! ¡LOS TRES! ¡YAMCHA, KRILÍN... Y YO!
¡SEGURO QUE SÍ!
¿OS HABÉIS CLASIFICADO?
POR CIERTO, ¿CÓMO OS HA IDO?
¡BIEN! ¡OS HABÉIS PORTADO MUY BIEN!
¡NO HAS CAMBIADO NADA!
¡SÍ QUE SOIS FUERTES!
¡FANTÁSTICO!
¡JE!

¡ÁNI-MO!
¡VALE, PUES HASTA LUEGO...!
¡ATENCIÓN, ATENCIÓN! ¡DENTRO DE BREVES INSTANTES EMPEZARÁ EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¡LOS OCHO CLASIFICADOS QUE SE PRESENTEN EN EL ESTADIO PARA LA FINAL DEL TORNEO!
DICEN QUE OS PRESENTÉIS.
BLA
¡ANDA! ¿DÓNDE SE HA METIDO EL ABUELO?
JU, JU. ESTÁ IGUAL DE PEQUEÑAJO.
BLA
BLA
BUENO...
BLA
BLA

¡VAYA! ¿LES HAS VISTO A TODOS?
¡SÍ! ¡ME HA HECHO MUCHA ILUSIÓN!
JO, JO... ¿USTED TAMBIÉN PARTICIPA, SEÑORITA?
ZUM
ZUM
¡JA, JA, JA! SALID DE AQUÍ.
¡UH!
¡QUÉ MAL HUELE!

¿DE DÓNDE HA SALIDO ÉSE...?
¡ES UN HOMBRE MUY PODEROSO! ¡TIENE UNA FUERZA CASI SOBRENATURAL!
¡PERO LO PEOR ES QUE NO SE HA BAÑADO NI UNA SOLA VEZ DESDE QUE NACIÓ Y HUELE A HIENA!
がっはっはっは
JUAA, JA, JA...
ARGH
HUELE TAN MAL, QUE NO TIENES MÁS REMEDIO QUE TAPARTE LA NARIZ...
¡...Y ENTONCES ATACA APROVECHANDO QUE EL OTRO SÓLO TIENE UNA MANO LIBRE!
... ES SU ARMA
YO TENGO UN OLFATO TAN FINO COMO UN PERRO, ME IRÁ FATAL...
¡ATENCIÓN!
¡QUE SE PERSONEN AQUÍ LOS FINALISTAS, POR FAVOR!
ぷううう
AARGH
¿TE IMPORTARÍA APARTARTE UN POQUITO ...?

...SE SORTEARÁN LOS CONTRINCANTES Y EL ORDEN DE LOS COMBATES. CUANDO SE LES LLAME POR SU NOMBRE, SAQUEN UN NÚMERO, POR FAVOR.
7
5
6
1
2
3
4
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧
OIGA, ES QUE ...
¿SÍ?
YO QUISIERA LUCHAR CONTRA ESTA SEÑORITA.
¡ESO NO LO DECIDE USTED!
LEERÉ LOS NOMBRES ...
...EEE... SEÑOR NAM.
SÍ.
NÚMERO SEIS.

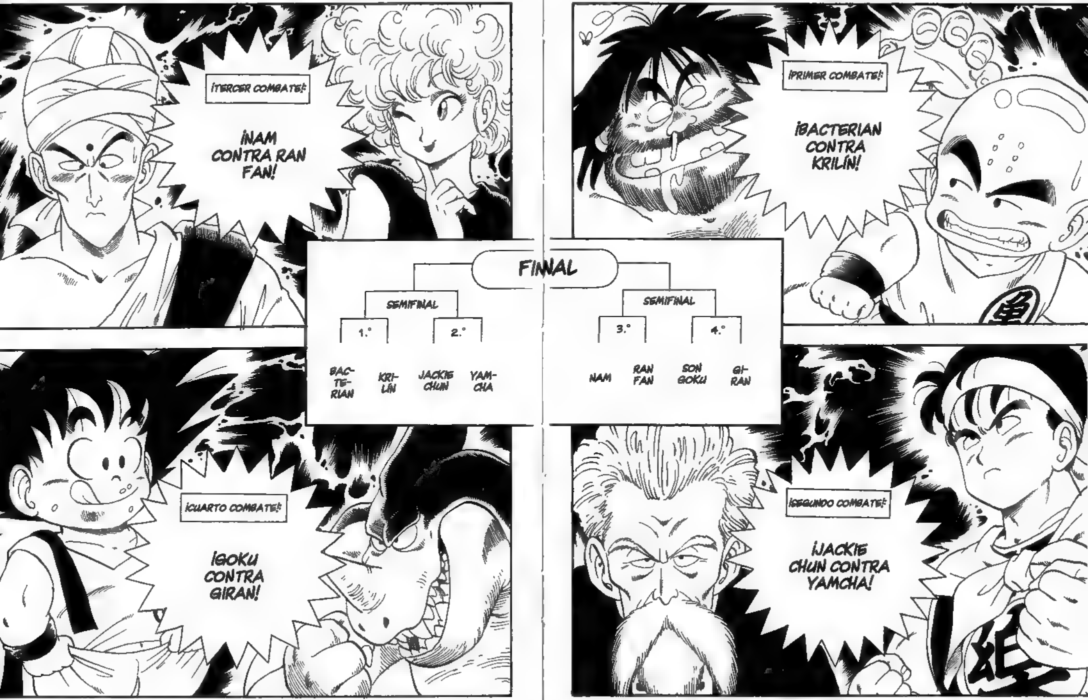
EL TERCER COMBATE...
EEE... EL MONSTRUO GIRAN.
¡YO!
NÚMERO OCHO.. EL CUARTO COMBATE.
EL SEÑOR BACTERIAN.
¡JE, JE!
NÚMERO DOS... EL PRIMER COMBATE.
SEÑOR YAMCHA.
¡AQUÍ!
NÚMERO TRES. EL SEGUNDO COMBATE.
SEÑOR KRILIN.
¡S... SÍ!

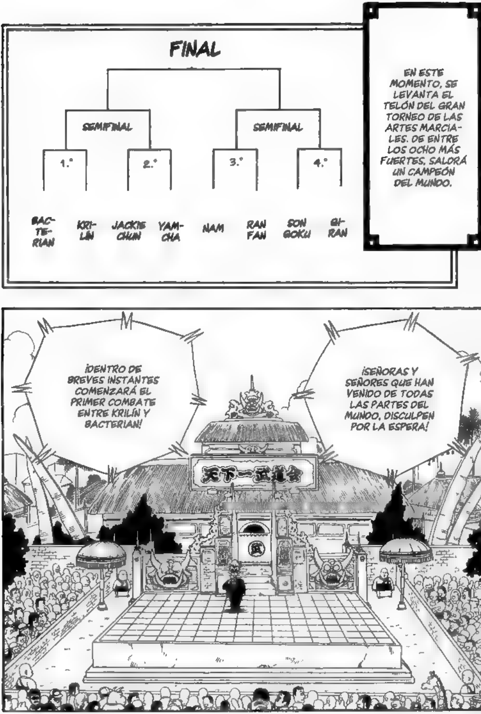
¿TE LLEGA LA MANO?
¡NÚMERO UNO! LE HA TOCADO LUCHAR CONTRA EL SEÑOR BACTERIAN.
JE, JE.
¡AA-GGH!
A VER ...
... SEÑOR SANGUI-KO.
MMM
¿NO ESTÁ EL SEÑOR SANGUI-KO?
¡QUÉ RARO! SI ESTÁN TODOS ...
¿...NO SERÁ SEÑOR SON GO-KU?
¿...EH?
¿ESTÁ EL SEÑOR SON GO-KU...?
¡SÍ!
...NÚMERO SIE-TE... EL CUARTO COMBATE...
...SE-ÑORITA RAN FAN.
¡AQUÍ ESTOY!

SEÑOR JACKIE CHUN.
SÍ.
LOS CONTRINCANTES Y LOS COMBATES HAN QUEDADO DECIDIDOS.
EL COMBATE NO TIENE LÍMITE DE TIEMPO, PERO SÓLO SE PODRÁ LUCHAR UNA VEZ. ¡SI UNO SALE DE LA PISTA, SI DICE "ME RINDO" O LLORA, PIERDE EL COMBATE!
ADEMÁS ...
... GOLPEAR EN LOS OJOS O EN LAS PARTES VITALES ES UNA INFRACCIÓN
¿QUÉ SON LAS PARTES VITALES?
EN PALABRAS TÉCNICAS, SON LOS TESTÍCULOS.
OIGA ...
... YO NO TENGO ESO ...
DENTRO DE BREVES MOMENTOS EMPEZARÁN LOS COMBATES.
ESPEREN AQUÍ SU TURNO ...
NO ME HACEN CASO...
OIGA, OIGA, ¿Y LA COMIDA?
¿... EH?
¿VAS A COMER JUSTO ANTES DEL COMBATE?
ES MEJOR QUE COMAS DESPUÉS.
... ES QUE .. ¡TENGO HAMBRE!

BIEN, PUES PREPÁRELE EL ALMUERZO.
DE ACUERDO, VENGA POR AQUÍ.
¿TÚ NO QUIERES, KRILÍN?
BROMEAS, ¿NO? ESTOY TAN NERVIOSO QUE NO PODRÍA TRAGAR
¡PERDONE, QUIERO OTRO BOL ...!
...
AAH
¡SEÑORAS Y SEÑORES, DISCULPEN POR LA ESPERA!
¡ENSEGUIDA COMENZARÁ LA 21.ª EDICIÓN DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
OOH
AAH

¡OCHO ASPIRANTES AL TÍTULO DE CAMPEÓN MUNDIAL! ¡SE ACERCA YA EL COMBATE FINAL!




EN ESTE MOMENTO, SE LEVANTA EL TELÓN DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES. DE ENTRE LOS OCHO MÁS FUERTES, SALDRÁ UN CAMPEÓN DEL MUNDO.
FINAL
SEMIFINAL
SEMIFINAL
1.°
2.°
3.°
4.°
BACTERIAN
KRILÍN
JACKIE CHUN
YAMCHA
NAM
RANFAN
SON GOKU
GIRAN
¡SEÑORAS Y SEÑORES QUE HAN VENIDO DE TODAS LAS PARTES DEL MUNDO, DISCULPEN POR LA ESPERA!
¡DENTRO DE BREVES INSTANTES COMENZARÁ EL PRIMER COMBATE ENTRE KRILÍN Y BACTERIAN!

¡EL GANADOR DE ESTE TORNEO OBTENDRÁ UN PREMIO DE 500.000 ZENIS EN METÁLICO!
¡ANTES DE COMENZAR EL PRIMER COMBATE, EL GRAN MONJE DEL TEMPLO QUIERE DIRIGIRLES UNAS PALABRAS!
¡ADELANTE, GRAN MONJE!
¡GUAU... GUAU!
¡MUCHÍSIMAS GRACIAS, GRAN MONJE!

¡Y AHORA COMENZARÁ EL PRIMER COMBATE! ¡QUE SALGAN LOS DOS CONTENDIENTES A LA PISTA, POR FAVOR!
¡ÁNIMO, KRILÍN! ¡SEGURO QUE GANAS!
¡VERE-MOS!
AAH
¡UF!
¡UF!
AAN
わーわー
わー

¡AQUÍ TENEMOS A KRILÍN, EL PARTICIPANTE MÁS JOVEN DE ESTE TORNEO! ¡SÓLO TIENE 13 AÑOS!
¡Y SU RIVAL ES ESTE PARTICIPANTE MALOLIENTE, QUE DESDE QUE NACIÓ NO HA TOMADO NI UN SOLO BAÑO: EL SEÑOR BACTERIAN!
¡ÉSE ES EL QUE SE HA ENTRENADO CON GOKU!
¿ADÓNDE HABRÁ IDO EL DUENDE TORTUGA AHORA QUE LUCHAN SUS DISCÍPULOS...?
¡QUÉ MAL HUELE!
¡ANDA..! ¡TAN PEQUEÑO Y HA LOGRADO CLASIFICARSE...!
¡GRITARÉ PARA ANIMARTE!
¡VALE!

¡SI OS TUMBAN Y NO OS LEVANTÁIS ANTES DE CONTAR HASTA DIEZ, PERDÉIS! ¡SI GRITÁIS "ME RINDO", PERDÉIS! ¡EL COMBATE NO TIENE LÍMITE DE TIEMPO!
¡SI CAÉIS FUERA DE LA PISTA, PERDÉIS LA PELEA! ¿ENTENDIDO?
¡UF!
¡ADELANTE CON EL PRIMER COMBATE!

GOONG
ぐあ〜ん
POM
POM
RATAPLAN
¡JE, JE, JE, JE!
PRR
¡AA-GHS!

¡UUU-UAH!
¡UUUUFF!
ぶんっ
ZAS
¡JE, JE, JE!
PUES ENTONCES...
とっ
TAP
おお
OOH
お
OOH
MM... HA ESQUIVADO BIEN EL GOLPE.
¡...HUELE MI ALIENTO!
はあぁぁっ
AAAHG

¡Y ADEMÁS, ESTO!
SCRECH SCRECH
¡EEE-GGS!
ARGH
¡HUE-LE!
¡KRI-LIN!
¡AH!
POM
A... AY...

¡SEÑORAS Y SEÑORES, EL PARTICIPANTE KRILÍN HA CAÍDO ENSEGUIDA!
¡UN HORRENDO ATAQUE COMBINADO DE MAL ALIENTO Y OLOR DE ENTREPIERNA! ¡HA SIDO IRRESISTIBLE!
¡UNO! ¡DOS!
JE, JE, JE. ¡EL ÚLTIMO GOLPE!
¡OH! ¡UN PEDO! ¡ES EL CAMPEÓN DE LOS MALOS OLORES!
ARF
UF
¡UN TRIPLE GOLPE DEL PARTICIPANTE BACTERIAN! ¡KRILÍN ESTÁ TEMBLANDO EN EL SUELO Y NO PUEDE LEVANTARSE!

¡CANA-LLA!
ぎゃふんっ
ぎゃふんっ
PAM
PUM
¡MALDITO...! ¡Y AHORA, PARA RE-MATAR, LE DA UNA PATADA!
¡ESO HA SIDO COMO UNA DESCARGA ELÉC-TRICA! ¡AL PARECER, EL PARTICIPANTE KRILÍN PERDERÁ EL COMBATE SIN HABER PODIDO ATACAR NI UNA SOLA VEZ!
PO-BRECI-TO...
YA NO PODRÁ ...
¡CONTA-MOS... 6... 7...!
¡KRILÍN, LEVÁNTATE! ¡NO TE DEJES GANAR POR ÉSE!
¡... 8 ...!
¡OH!
¡KRILÍN, PIÉNSALO BIEN!
¡EL MAL OLOR ES SÓLO MENTAL! ¡EN REALIDAD, NO PUEDES OLERLE!

¡RECUERDA QUE TÚ NO TIENES NARIZ!
¡... 9 ...!
...AA-AH...
¡... A H!
¡...ES VERDAD!
PUM
¡MUY BIEN! ¡EL PARTICIPANTE KRILÍN SE ESTÁ LEVANTANDO! ¡YA ESTÁ EN PIE!
¡JUSTO ANTES DE TERMINAR LA CUENTA! ¡NO PUEDO CREERLO...! ¡HA CONSEGUIDO LEVANTARSE!
¡GRACIAS, GOKU!

¡VALE ...!
¡¡... ALLÁ VOY!!
QUÉ TIPO TAN RARO... ¿NO TIENE NARIZ...?
CON-QUE SÍ, ¿EH?
¡. .PERO MIS ARMAS NO SE LIMI-TAN AL MAL OLOR!
¡GGGG!
¡QUÉ ASCO! ¡ESO SÍ QUE ES UNA GUARRADA! ¡UN GARGAJO! ¡VAMOS A VER SI EL PARTICIPANTE KRILÍN PUEDE AGUANTAR UN GARGAJO QUE HARÍA SALIR HUYENDO INCLUSO A UN ELEFANTE!
もご UGH
もご… UGH

ペッ
カカカカ

PATAM
ズウウーーーン
¡UAAH!
スタッ
TAP
PRRR
TAP
タタッ
TAP
¡UY... UY, UY...!
¡SEÑORAS Y SEÑORES. . UN GOLPE DE SUERTE INESPERADO! ¡ES CASI UN MILAGRO! ¡UNA VICTORIA SORPRENDENTE DEL PARTICIPANTE KRILÍN!
¡COMO ERA DE ESPERAR, EL PARTICIPANTE BACTERIAN NO HA PODIDO SOPORTAR EL MAL OLOR DEL PEDO DE OTRO...!
¡ME... ME RINDO!
わーっ
AAAH
カクッ
ARGH

¡MUY BIEN, KRILÍN!
¡UAAAH...! ¡HE GANADO, HE GANADO!
わーわー
HURRA
BRAVO
ぱちぱち
¡EL PARTICIPANTE KRILÍN HA SIDO MUY HÁBIL! ¡HA GANADO EL COMBATE EN CUESTIÓN DE SEGUNDOS!
わーわーわー
¡LUCHA MUY BIEN PARA SER TAN PEQUEÑAJO!
¡ES INCREÍBLE!
FINAL
¿CREES QUE EL DUENDE TORTUGA LO HABRÁ VISTO?
JE, JE, JE ...

¿...EH? ¿EL MAESTRO MUTEN-ROSHI?
¡ES VERDAD! ¿ADÓNDE HA IDO EL MAESTRO?
NO LO SÉ, PERO SE HA MARCHADO.
SE FUE JUSTO ANTES DE QUE EMPEZARA ESTE ÚLTIMO COMBATE.
¿HABRÁ VUELTO A SU CASA?
¿SIN VER NUESTROS COMBATES?
PERO ...
... YO HUELO AL MAESTRO POR AQUÍ CERCA...
SNIF SNIF
¡BIEN, SEÑORAS Y SEÑORES, A CONTINUACIÓN...!
¡...VA A COMENZAR EL SEGUNDO COMBATE!
¡VAMOS! ESPERAD EN LOS VESTUARIOS.
... SÍ.

¡EN EL SEGUNDO COMBATE SE ENFRENTARÁN LOS PARTICIPANTES JACKIE CHUN Y YAMCHA!
¡SALGAN A LA PISTA, POR FAVOR!
TIENES UNA PATADA EXTRAORDINARIA, KRILÍN.
¡AH! MUCHAS GRACIAS.
BUENO, ALLÁ VOY.
¡SUERTE, YAMCHA!
BIEN.
...
...CREO QUE LE HE VISTO EN ALGUNA PARTE...

¡AQUÍ TENEMOS AL PARTICIPANTE YAMCHA!
¡A GANAR, YAMCHA!
¿CÓMO SERÁ ESE JACKIE CHUN...?
¡ÁNIMO, SEÑOR YAMCHA!
BUM BUM
¿PERO QUÉ DICES? ¡ES TU NOVIO EL QUE LUCHA!
¡BRAVO!
¿...Y QUÉ? ¿NO PUEDO SENTIR CURIOSIDAD?
¡Y AQUÍ TENEMOS AL PARTICIPANTE JACKIE CHUN!
¡VICTORIA!

EH... ¿PODRÁ LUCHAR ESE HOMBRE TAN VIEJO?
¡VENGA, ÁNIMO YAMCHA!
¡MIRA ESO! ¡ES UN VIEJO ANDRAJOSO!
LIGHTS
...QUÉ RARO... ESTE VIEJO HA LLEGADO A LA FINAL... Y NUNCA HABÍA OÍDO HABLAR DE ÉL...
JACKIE CHUN ...
¿...QUÉ TÉCNICA DEBE UTILIZAR...?
わー
¡HURRA!
わー
¡VIVA!
¡ATENCIÓN, VA A COMENZAR EL SEGUNDO COMBATE! ¡ADELANTE!

ZAS
WAAH
¡BIEN!
BOOOH
BOOH
¡ÁNIMO!
¿CÓ... CÓMO? ¿NO ADOPTA NINGUNA POSICIÓN...?
... Y, ADEMÁS, PARECE VULNERABLE, COMO SI NO TUVIERA INTENCIÓN DE LUCHAR...
...QUIZÁ TIENE MUCHÍSIMA CONFIANZA EN SÍ MISMO...
...GANÓ RÁPIDAMENTE Y SIN PROBLEMAS TODOS LOS COMBATES ELIMINATORIOS... ¡SERÁ MEJOR QUE INTENTE ATACARLE PARA VER CÓMO LUCHA...!

ばっ
ZUM
¡¡...YA!!
ZAS
NO, POR AQUÍ ...
しゃっ
FLAS
... NI POR ALLÁ.
... Y AHO-RA...
¡TO-MA!

... MMM.
NO ACIERTAS EL GOLPE, ¿EH?
TAP
どん
¡GRRR!
OOH
おおー
CREO QUE TIENES MUCHA PRÁCTICA EN PELEAS REALES.
LÁSTIMA QUE MUCHOS DE TUS MOVIMIENTOS RESULTEN INÚTILES...
¿QUE?
¡¿QUE DICE!?
¡EH, KRILIN! ¡VEN A VER ESTO!
¡ESE ABUELO LUCHA MUY BIEN!
¡EL PARTICIPANTE YAMCHA HA ATACADO CON MUCHA VELOCIDAD, PERO...!
¡...CHUN ESQUIVA LOS GOLPES CON GRAN FACILIDAD! ¡POSEE UNA AGILIDAD INCREÍBLE PARA UN HOMBRE DE SU EDAD!
ざわ BLA
ざわ BLA

¡SI INTENTA TOMARME EL PELO, NO TENDRÉ MÁS REMEDIO QUE MOSTRARLE MIS COLMILLOS DE LOBO!
¡ROARGH!
OYE, GOKU, YAMCHA ES BASTANTE FUERTE, ¿VERDAD?
¡SÍ! HE PELEADO CONTRA ÉL. ES TAN RÁPIDO QUE A VECES NO SE PUEDEN VER SUS MOVIMIENTOS. ¡A MÍ ME PARECE MUY FUERTE!
OYE... ¿CREES QUE YAMCHA PODRÁ CONTRA ÉL...?
¡NATURALMENTE! ¡CONOCE LA TÉCNICA DE LOS COLMILLOS DE LOBO!
¡¡COLMILLOS DE LOBO!!

FLASH
ZAS

PAF
PAM
ダッ

PAM
すたっ
ZAS
ばばっ
¡HOP!
¿¡QUÉ!?
PAM
とっ

VOY A REGALARTE UN POCO DE BRISA HURACANADA...
す
FUCH
ZAAS
¡...AHÍ VA!
¡UA-AAH!
PAMM

Laaaooo h
¿QUÉ TAL? HACÍA FRESQUITO, ¿EH?
!?
¡FUERA DE LA PISTA! ¡GANADOR DEL COMBATE, JACKIE CHUN!
JE, JE.
¡HA SIDO FANTÁSTICO! ¡UN COMBATE VERDADERAMENTE ALUCINANTE!
¡EL PARTICIPANTE CHUN TIENE UNA FUERZA TREMENDA! ¡HA GANADO CASI SIN TOCAR A SU ADVERSARIO CON LAS MANOS!
...NO PUEDO CREERLO...
...ESE VIEJO... ME...
VAYA... YAMCHA HA PERDIDO...
¡NO ME DIGAS QUE DESPUÉS ME TOCA A MÍ LUCHAR CONTRA ESE ABUELO...!

EN EL SEGUNDO COMBATE, EL MISTERIOSO JACKIE CHUN HA VENCIDO A YAMCHA CON UNA FACILIDAD ASOMBROSA. ¡SE HA LEVANTADO UN ALBOROTO GENERAL ENTRE LOS ESPECTADORES! Y AHORA, VA A COMENZAR EL TERCER COMBATE...
GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES
¡QUÉ VIEJO TAN FUERTE! ¡HA GANADO FÁCILMENTE A YAMCHA!
EN EL PRÓXIMO COMBATE ME TOCARÁ A MÍ LUCHAR CONTRA ESE HOMBRE TAN EXPERTO ...
BACTERIAN
KRILIN
JACKIE CHUN
YAMCHA
NAM
RAN FAN
SON GOKU
GIRA

AÚN ERES JOVEN TIENES TODA LA VIDA POR DELANTE PARA ENTRE-NARTE.
... UNA DERROTA TOTAL. NO HE TENIDO OPORTUNI-DAD DE REACCIO-NAR.
UF ...
...USTED EN REALI-DAD ES ...
OIGA ...
¡AJA! ♥
¡ATENCIÓN, SEÑORAS Y SEÑORES! ¡VA A CO-MENZAR EL TERCER COMBATE! ¡QUE LOS PARTICIPANTES NAM Y RAN FAN SUBAN A LA PISTA, POR FAVOR!

¡VAS A LUCHAR CONTRA ESA CHICA TAN GUAPA! ¡QUÉ ENVIDIA ME DAS!
¡VAYA!
...SE LO ESTÁ TOMANDO MUY EN SERIO.. DESPRENDE UNA ENERGÍA MUY FUERTE... NORMALMENTE, LA GENTE VIENE A ESTE GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES COMO SI FUERA A UN FESTIVAL, PERO ÉL...
¿QUÉ LE PASA A ÉSTE? PONE UNOS OJOS QUE PARECEN SALIDO DE UN CÓMIC PARA ADULTOS...
A VER ...

...ES TERRIBLE... CON TANTA SEQUÍA NO CRECEN LAS HORTALIZAS... ESTAMOS PERDIDOS.
INCLUSO EL POZO SE HA SECADO ...
HERMANO, TENGO SED...
AH.
AH.
EN ESTE PUEBLO NO QUEDA DINERO PARA COMPRAR AGUA.
PERO NAM, MIRA CÓMO ESTÁN LAS HORTALIZAS DE LA HUERTA.
IRÉ A LA CIUDAD Y COMPRARÉ EL AGUA QUE NECESITAREMOS HASTA ENTONCES.
DENTRO DE DOS MESES VENDRÁ LA ESTACIÓN DE LAS LLUVIAS.
ES UN REGALO DIVINO QUE EL GRAN TORNEO SE CELEBRE JUSTO AHORA.
¡ME PRESENTARÉ AL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES Y CON EL DINERO DEL PREMIO COMPRARÉ AGUA!

NAM... ¡USA ESTE DINERO! LO HEMOS REUNIDO ENTRE TODOS. CREO QUE SERÁ SUFICIENTE PARA EL VIAJE.
GRACIAS... SEGURO QUE GA-NARÉ Y OS TRAERÉ EL AGUA.
TE AGRADECEMOS TU GENEROSIDAD PERO... ¿CÓMO IRÁS HASTA LA CIUDAD DEL SUR?
¡SUER-TE!
Y NO TE PREO-CUPES SI PIERDES ...
ÁNIMO, HERMA-NO.
... POR ESO NO PONE CARA DE CÓMIC DIVERTI-DO.
...EN-TIEN-DO...
HUM ...
¡BRAVO!
わー
わー

...
¡HURRA!
¡BRAVO!
¡ATENCIÓN, EN BREVES MOMENTOS COMENZARÁ EL TERCER COMBATE! ¡SE ENFRENTAN LOS PARTICIPANTES NAM Y RAN FAN!
NO SEAS MUY BRUSCO.
¡¡COMIENZA EL TERCER COMBATE!!
MU-AC
¿EH?
¡¡AAAA!

POOF
PLOC
ZAS
HOP
¡GRRRRR!
¡YA...!

¡QUÉ MIE-DO!
¿¡... EH!?
TIC
¡AY, AY...!
¡OH... EL PARTICIPANTE NAM HA HECHO LLORAR A LA PARTICIPANTE RAN FAN!
¡... BUAAA, BUAAA...! ¡QUÉ DA-ÑO!
¡OH...!
PERDÓ-NEME ...
¿... ESTÁ USTED BIEN?

PLOSH
¡AAA-
AH...!
¡JO,
JO!
¡AI-
III!
ZAS
TUMP
... SI
SIGUES ASÍ,
NO TENDRÉ
NINGUNA CON-
SIDERACIÓN
CONTIGO
POR SER
MUJER.

TE TRATARE COMO SI FUERAS UN HOMBRE... UN ENEMIGO MÁS..
¡¡...VOY A LUCHAR CON TODAS MIS FUERZAS!!
¡OH... EL PAR-TICIPANTE NAM ESTÁ FURIOSO! ¡SE LE VE EN LOS OJOS QUE VA EN SERIO!
UUUH... ♥
... NO TE EN-FADES ... ♥
¡NO FIN-JAS!
¡YA NO TE CREO!

¡¡AAA!
¡HI!
TAP
MUY BIEN, TENGO OTRAS ARMAS ...
...YU-JU...
¿... QUÉ TE PARECE, SEÑOR SERIO?
¿¡QUÉ ...!?

¡GLUPS!
JU, JU, JU. ¿QUÉ TAL? ¿TE ATREVES A MIRARME?
¡VAYA ...!
¡... QUÉ BIEN! ¡QUÉ BUENA ESTÁ!
¡ESA FORMA DE PIROPEAR A LAS MUJERES...! SEGURO QUE ES ESE VIEJO...
¡VENGA, VENGA! ¡YA QUE HAS EMPEZADO, QUÍTATELO TODO!
¡...SU FUERZA SUPERIOR A LA NORMAL...! ¿ESE JACKIE CHUN... SERÁ MUTENROSHI?
¡MIRA, MIRA!
たじ たじ たじ
AY AY
TAP TAP

ジリ
ジリ
ジリ...
¡SEÑORAS Y SEÑORES, YA NO PUEDE RETROCEDER MÁS! ¡NAM, EL MÁS SERIO DE LOS PARTICIPANTES, NO PUEDE RESPONDER A ESTE ENVIDIABLE ATAQUE! ¡ESTÁ EN PELIGRO!
EL AGUA ...
¡...TODA LA GENTE DEL PUEBLO ESTÁ ESPERANDO!
¡LA PARTICIPANTE RAN FAN PASA RÁPIDAMENTE AL ATAQUE...!
¡YA SE! ¡SI CIERRO LOS OJOS, NO VERE SUS CURVAS!

ZAS
PAM
¡CONTAMOS HASTA DIEZ! ¡EL PARTICIPANTE NAM HA OBTENIDO EL TRIUNFO CON UN SOLO GOLPE...!
AH
AH
¿SE ENCUENTRA BIEN ..?
AAH
...OIGA... ¿ME HACE EL FAVOR DE NO TOCAR A LA PARTICIPANTE?
OOH
AAH

YA SE HAN REALIZADO TRES DE LOS SIETE COMBATES DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES, Y KRILÍN, JACKIE CHUN Y NAM HAN QUEDADO FINALISTAS. ¡AHORA VA A COMENZAR EL CUARTO COMBATE, EN EL QUE LUCHARÁ GOKU!
わー
わー
FINAL
SEMIFINAL
SEMIFINAL
1.°
2.°
3.°
4.°
BACTERIAN
KRILÍN
JACKIE CHUN
YAMCHA
NAM
RAN FAN
SON GOKU
GIRAN
¡AHORA VA A COMENZAR EL CUARTO COMBATE!
¡EL PARTICIPANTE GOKU CONTRA EL PARTICIPANTE GIRAN! ¡SALGAN LOS DOS A LA PISTA, POR FAVOR!
わー
わー
¿CÓMO SERÁ GIRAN?
¡BIEN! ¡POR FIN SALE GOKU!
¡GANA TÚ POR YAMCHA, GOKU!

GYAN...
TOMP
TOMP
¡ANDA! ¿Y GO-KU?
¿QUÉ... QUÉ ES ESO? ¡ES UN VER-DADERO DINOSAU-RIO!
¡...GYA-AAAM!
A VER... ¿EL SEÑOR SON GOKU ...?
?
BLA
BLA
NO SALE ...
¿QUÉ HA PASA-DO?

¡¡GOKU!!
¡ANDA...! PERO SI ESTUVO AQUÍ HASTA EL SEGUNDO COMBATE ...
JA, JA, JA. ¡LE DOY MIEDO!
¿...SEÑOR GOKU? ¡SEÑOR GOKU, SALGA A LA PISTA, POR FAVOR!
¡ALLÍ TAMPOCO ESTÁ!
¡OYE, GOKU! ¡TE TOCA! ¿¡DÓNDE ESTÁS!?
¿...PERO QUÉ DEBE ESTAR HACIENDO ESE TONTO?
¡EO...! ¡ESTÁ AQUÍ...!
¡JA, JA, JA! ¡HA HUIDO! ¡HE GANADO YO!
¡QUE SALGA!
¿QUE ESTÁ PASANDO AHORA?
BLA
BLA

ZZZZ... ZZZZ
¿CÓMO PUEDES TOMÁRTELO CON TANTA CALMA? ¡ES TU TURNO!
¿EH...? ¿DE QUÉ?
¡RÁPIDO, RÁPIDO!
¡AH, SÍ... EL COMBATE..!
¡DISCULPEN! ¡ES QUE EL PARTICIPANTE SON GOKU ESTABA DURMIENDO LA SIESTA!
...BUENAS TARDES... ¡ME LLAMO SON GOKU!
NOS ESTÁ TOMANDO EL PELO ...

¡¡BUENO... ADELANTE CON EL CUARTO COMBATE!!
...ESTE PEQUEÑAJO... ¡VOY A HACERLE PAPILLA !
UN... DOS ...
UN.. DOS ...
¿...EH?
¡...EH! ¡MIRA ESTO!
¡ÁNIMO, GOKU!
LLEVA EL MISMO UNIFORME QUE ESE TAL KRI-LIN... ¿QUIÉ-NES SON ESOS NIÑOS...?

¿LO VES?
¿EH? ¿EH? ¿EL QUÉ?
TUMB
ZAS
FIIIU
CROC
¡OH! ¡CON UN SOLO Y RÁPIDO GOLPE, GIRAN HA MANDADO AL PARTICIPANTE SON GOKU CONTRA LA PARED!

べちゃ
PLOC
おお
BOOM
¡HA SIDO MUY EFECTIVO! ¡EL PARTICIPANTE GOKU ESTÁ FUERA DE COMBATE! ¡EL COMBATE SE HA DECIDIDO NADA MÁS EMPEZAR!
JI, JI, JI. ¡HE GANADO!
¡HOP!
すたっ
PAM
おおーっ!
¡UAU!
¡INCREÍBLE! ¡EL PARTICIPANTE GOKU, DESPUÉS DE RECIBIR UN FORTÍSIMO GOLPE CON EL QUE INCLUSO HA ROTO LA PARED, PARECE TOTALMENTE ILESO!
NO ESTOY TOTALMENTE ILESO. ¡ME HA DOLIDO UN POCO!

¡NATURALMENTE! ¡A GOKU NO SE LE TUMBA CON UN GOLPE ASÍ!
¡AHO-RA VE-RÁS!
¡¡ALLÁ VOY!!
ビュン!
ZIUU
!!
TUMP

PAF
¡SALTO MORTAL!
PAM
OOOOH... AAAH...
¡UNO!
¡DOS...! Y...

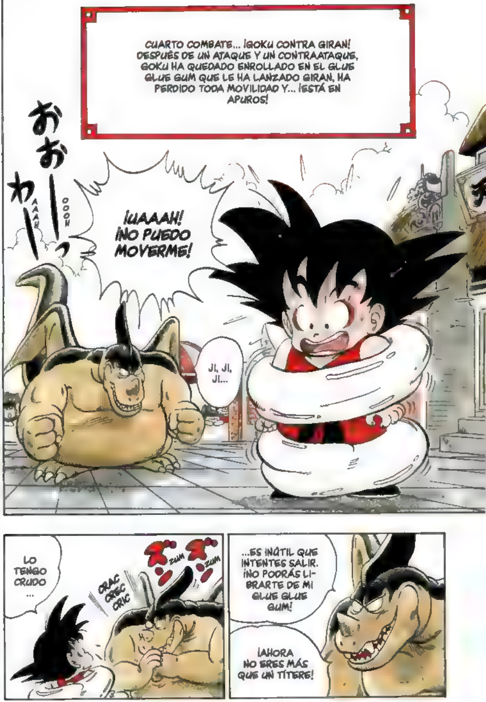
¡¡... TRES ...!!
ZAS

おおおー
¡...AY
...AY
...AY!
¡AAAAAAH!
ぼっ
FLOP
¡OOOH! ¡EL PARTICIPANTE GOKU TIENE UNA FUERZA INCREÍBLE! ¡PESE A SU PEQUEÑO TAMAÑO, HA CONSEGUIDO ENVIAR AL PARTICIPANTE GIRAN FUERA DE LA PISTA! ¡LA SUERTE ESTÁ AHORA DEL LADO DE GOKU!
¡¡OH!!

¡JE, JE, JE!
¡NO ME GANARÁS SACÁNDOME DE LA PISTA!
FLAP
FLAP
¡ANDA . .!
PATAM
おおおー
BOOOOH
¿MM? ¡EL PARTICIPANTE GIRAN HA RECUPERADO SU FUERZA CUAL AVE FÉNIX! ¡SI HUBIESE CAÍDO FUERA DE LA PISTA, EL COMBATE HABRÍA QUEDADO DECIDIDO, PERO COMO NO HA SIDO ASÍ, NO PODEMOS CONSIDERARLE PERDEDOR!
...NO PUEDE SER...

...EN-
TON-
CES...
¡...TENDRÉ QUE OBLI-GARLE A RENDIRSE!
¡JA, JA!
ギュバー
GUOOJ
¿¡... QUÉ!?

¡JA, JA, JA! ¡LE HE ATRAPADO CON MI GLUE GLUE GUM!
¡UAAAH! ¿¡QUÉ ES ESTO!?
¡GOKU SE ENCUENTRA ANTE UNA SITUACIÓN INESPERADA! ¿QUÉ PASARÁ AHORA?
¡NO PUEDO MOVERME!
¡UY!


CUARTO COMBATE... ¡GOKU CONTRA GIRAN! DESPUÉS DE UN ATAQUE Y UN CONTRAATAQUE, GOKU HA QUEDADO ENROLLADO EN EL GLUE GLUE GUM QUE LE HA LANZADO GIRAN, HA PERDIDO TODA MOVILIDAD Y... ¡ESTÁ EN APUROS!
おおーっ
OOON
わーっ
AAAH
¡UAAAH! ¡NO PUEDO MOVERME!
JI, JI, JI...
LO TENGO CRUDO ...
CRAC CREC CRIC
ZUM
ZUM
...ES INÚTIL QUE INTENTES SALIR. ¡NO PODRÁS LIBRARTE DE MI GLUE GLUE GUM!
¡AHORA NO ERES MÁS QUE UN TÍTERE!

ガン
CLOC
¡... HIIA-AA!
¡OOOOOOOH!
AIC
AIC
¡JE, JE!
¡EH! ¡EH! ¿¡QUÉ VAS A HACER!?
ZAS
ぐあっ
TE VOY A LANZAR POR LOS AIRES.
¡DÉJAME! ¡LUCHEMOS CORRECTAMENTE!

Dragonball

¡OH...! ¡EL PARTICIPANTE SON GOKU ESTÁ EN PELIGRO!
¡OH! ¡ÁNIMO! ¡VAMOS!
¡NO PUEDE USAR NI LAS MANOS NI LOS PIES! ¡SI LO ARROJAN FUERA DE LA PISTA, HABRÁ PERDIDO EL COMBATE! ¡LA SITUACIÓN DEL PARTICIPANTE SON GOKU ES DESESPERADA!
¡ALLÁ VAS! ¡YA HAS PERDIDO!
¡AAAAYY!

わあああああああ……
¡GOKU... NO!
¡OH, NO! ¡ESTÁ PERDIDO!
AH, AH, AH...
¡VEN, NUBE KINTON!

¡POR FAVOR! ¡VEN A AYUDAR-ME!
しゅん
FIU
PUM
¡UF!

おおおおーっ
COMO HACÍA TIEMPO QUE NO TE LLAMABA, PENSABA QUE NO VENDRÍAS.
¡QUÉ BIEN...! ¡GRACIAS, KINTON!
¿QUÉ!?
¿QUÉ SIGNIFICA ESTO?
¡BIEN, BIEN...!
PERO CONTINÚA ESTANDO EN PELIGRO ...
わー
UOOOH
わー
AAAH
わー
OOOH
わー
AAAH
¡VAYA, VAYA ...!
¡YA ESTOY AQUÍ!
TAP

¡...OIGA! ¿ESO TAMBIÉN VALE? ¡UTILIZAR APARATOS CONSTITUYE UNA INFRACCIÓN!
¿Y TÚ NO HAS VOLADO POR LOS AIRES? Y ESTE CHICLE "COMO-SE-LLAME", ¿QUÉ?
¡YO HE VOLADO CON MIS PROPIAS ALAS! ¡Y EL GLUE GLUE GUM HA SALIDO DE MI CUERPO!
BLA BLA BLA
ざわ ざわ
EH... ACABO DE CONSULTARLO CON EL PRESIDENTE DEL TORNEO Y... ¡EXCEPCIONALMENTE ACEPTAMOS EL USO DE ESTA MISTERIOSA NUBE!
PERO SE LO ACEPTAREMOS SÓLO POR ESTA VEZ. ¡SI VUELVE A USAR LA NUBE, CONSIDERAREMOS QUE HA PERDIDO EL COMBATE! ¿DE ACUERDO?
JI, JI, JI ...
¡...SIGAMOS EL COMBATE!
¡UF!
QUÉ DIFÍCIL LO TIENE...
¡SI VUELVE A LANZARLO, LO DERROTARÁ!
MMM.

TOMP
TOMP
LO ÚNICO QUE HAS CONSEGUIDO ES QUE EL COMBATE DURE UN POCO MÁS. ¡PERDERÁS IGUALMENTE!
¡AY, AY, AY!
¡¡ESTOY PERIDO!!
¡Y PARA TERMINAR...! ¡TE OBSEQUIARÉ CON UN PUÑETAZO MUY ESPECIAL!
¡UUUGH!

¡VUE-
LA!
FOOO

¡¡EH!?
¿CÓMO ...?
¿... DÓNDE ESTÁ. ? ¿ADÓNDE HA IDO?
¡OOOH! ¡BRAVO!
¡¿EH!?
FUOP
FUOP

¡LA CO-LA!
¡ME HA VUELTO A SALIR LA COLA!
¡LA... LA COLA...!
¿UNA... COLA?
LE.. LE HA VUELTO A SALIR...
LA COLA DE GOKU ..
¡QUÉ SUERTE HE TENI-DO...!
¡...PERO SI NO ME LIBRO DE ESTO, NO PODRÉ GANAR!
¡UU-FF!

¡GGGNNNNNNN!
¡TÚ NO ERES HUMANO ...!
SPLASH
¡BIEN!
¡ME HE DESATADO!
¡LA VERDAD ES QUE ME SIENTO MUCHO MEJOR CON LA COLA!
¡JE, JE!

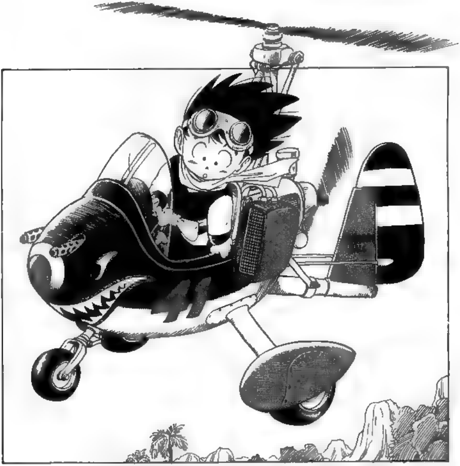
!?
Y AHORA...
¡...YAAA!
ZAAS
CROOC

¡VALE! ¡AHORA ESTOY EN FORMA!
VA-MOS.
¡Y AHO-RA...!
¡...EL CON-TRA-ATA-QUE!
¡ME... ME RIN-DO...!
¡EL PAR-TICIPANTE SON GOKU, GANADOR DEL COM-BATE!
¡BRAVO! ¡GENIAL! ¡HURRA!
¡PERO, SEÑORAS Y SEÑORES, LO MÁS SOR-PRENDENTE HA SIDO LO DE LA COLA!
VAYA ...
¿CUÁNDO VUELVE A HABER LU-NA LLENA ...?
NO LO SÉ ...

# DRAGON BALL

ドラゴンボール

## KRILÍN CONTRA JACKIE CHUN



¡EL PARTICIPANTE SON GOKU HA GANADO EL COMBATE! ¡ES EXTRAORDINARIAMENTE FUERTE PARA SER TAN PEQUEÑO!
Y LO MISMO PODEMOS DECIR DEL PARTICIPANTE KRILÍN, QUE GANÓ EL PRIMER COMBATE. ¿DE DÓNDE HAN SACADO LA FUERZA ESTOS DOS NIÑOS, QUE LLEVAN EL MISMO UNIFORME CON LA PALABRA "TORTUGA"?
OOOOH
HALA
BIEN
JE, JE, JE ...
HURRA
¡NOS GUSTARÍA ENTREVISTARLES A LOS DOS! ¡PARTICIPANTE KRILÍN, SALGA TAMBIÉN A LA PISTA, POR FAVOR!
¡Y CONTINÚA HABLANDO TAN TRANQUILO...! ¿ES QUE NO VE QUE A GOKU LE HA SALIDO LA COLA...?
SI GOKU SE TRANSFORMA POR EL EFECTO DE LA LUNA... ¡SE ACABÓ EL TORNEO!

PLAS
OYE, GOKU... ¿TÚ ANTES TENÍAS COLA?
¡SÍ! UN DÍA LA PERDÍ, PERO... ¡AHORA ME HA VUELTO A SALIR!
VAYA, VAYA... LOS DOS OS HABÉIS CLASIFICADO PARA LA SIGUIENTE ELIMINATORIA. ¡FELICIDADES!
¡SOIS PEQUEÑOS, PERO EXTRAORDINARIOS! TÚ, KRILÍN, DIJISTE QUE TENÍAS 13 AÑOS, ¿VERDAD? Y TÚ, GOKU... ¿CUÁNTOS TIENES?
ZAS
¿QUÉ? ¿ESTO ES PARA MÍ?
JA JA JA
¿EH!?
¡TONTO! ¡ES UN MICRÓFONO! ¡UN APARATO QUE AUMENTA LA VOZ!

JA, JA, JA... TU BROMA HA TENIDO MUCHA GRACIA.
¡NO DIGAS COSAS RARAS! ¡CONTESTA A LAS PREGUNTAS!
A VER... 9... 10... 11... 12...
¡...TENGO 12 AÑOS!
¿12? ¡SI ANTES ME DIJISTE QUE TENÍAS 14!
JE, JE, JE. ANTES NO SABÍA CONTAR. PERO... ¿VERDAD QUE EL MAESTRO NOS ENSEÑÓ MATEMÁTICAS? ¡AHORA YA SÉ QUE DESPUÉS DEL 11 VIENE EL 12!
どははははは!!
¡JUA JUA JUA!
¿12 AÑOS? ¡YA DECÍA YO QUE ERA MUY PEQUEÑAJO! ¡NO LE HABÍA SALIDO PELO! ¡Y, ADEMÁS, PARECE TONTO!
¡VAYA! ¡ASÍ QUE EL PARTICIPANTE MÁS JOVEN DEL TORNEO ES SON GOKU...!
HALA, GOKU... ¡ERES MÁS PEQUEÑO QUE YO!
SÍ, PERO TÚ ERES MÁS BAJITO.
ぎゃはははははっ
¡JA JA JA JA JA!

PUES LA MÍA ES DE VERDAD
TIENE RAZÓN ES MUY RARO QUE A ALGUIEN LE SALGA UNA COLA DE REPENTE. ¡NUNCA HE OÍDO HABLAR DE UN SER HUMANO QUE TENGA COLA!
POR CIERTO, GOKU, HABLANDO DE LA COLA... ¿ES UNA COLA DE VERDAD?
¡JUAAAAAH! JA JA JA JA JA JA
FRUS FRUS
¡MIRA!
はははははは
JA JA JA
?
ESCUCHAD, NO ESTARÉIS HACIENDO EL PAYASO A PROPÓSITO, ¿VERDAD?
¿VES COMO ES DE VERDAD?
¡ENTENDIDO, ENTENDIDO! ¡QUÉ VERGÜENZA! ¡NO HAGAS ESTAS COSAS!

VAMOS A VER... AMBOS LLEVÁIS EL MISMO UNIFORME. ¿A QUÉ CLUB PERTENECÉIS?
NO PERTENECEMOS A NINGÚN CLUB ESPECIAL, PERO...
¡...HEMOS SIDO ENTRENADOS POR EL MAESTRO MUTENROSHI!
¡OH!
¿¡EL MAESTRO MUTENROSHI!?
おおおおおーっ!!!
WOOOOH
天下一
¡HA DICHO MUTENROSHI .!
¡HAN SIDO ENTRENADOS POR MUTENROSHI...!
¡CON RAZÓN SON TAN FUERTES, ESTOS PEQUEÑAJOS ...!
¿EL MAESTRO MUTENROSHI, AL QUE LLAMAN "EL DIOS DE LAS ARTES MARCIALES"?
¡SÍ! DE HECHO, NOS DIJO QUE NO ACEPTABA DISCÍPULOS, PERO EXCEPCIONALMENTE ...

¡...INCREÍBLE! ¡TOTALMENTE INCREÍBLE! ¡UNOS NIÑOS QUE HAN SIDO ENTRENADOS POR EL GRAN MAESTRO MUTENROSHI! ¡AHORA COMPRENDEMOS POR QUÉ SOIS TAN FUERTES!
JU, JU ...
...
ガク
PAM
¡ASÍ QUE EL MAESTRO AÚN VIVE!
...OIGA... ¡SEÑOR JACKIE CHUN!
¿... MMM?
EN REALIDAD, USTED ...
...ES EL MAESTRO MUTENROSHI, ¿VERDAD?
YO...
...SOY JACKIE CHUN.

¡BUENO, KRILÍN! VA A COMENZAR EL QUINTO COMBATE... ¿QUÉ TAL TE ENCUENTRAS? YO, PERSONALMENTE, CREO QUE EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN ES UN ADVERSARIO MUY FUERTE, PERO, SIENDO EL DISCÍPULO DEL MAESTRO MUTENROSHI, ESO NO TE PREOCUPA, ¿VERDAD?
¡NO, NO! ¡CLARO QUE NO! ¡ES MUY VIEJO...!
¡ESTOY SEGURO DE QUE ES MUTENROSHI!
SU TÉCNICA DE LUCHA, SU FORMA DE MIRAR A LAS MUJERES, INCLUSO LA CARA... ¡ES EXACTO! Y ESO ES UNA PELUCA, ¿VERDAD?
¡ATENCIÓN! ¡SEÑORAS Y SEÑORES, A CONTINUACIÓN COMENZARÁ EL QUINTO COMBATE!
¡QUE EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN SALGA A LA PISTA, POR FAVOR!
ME TENGO QUE IR.
NO CREO QUE SEA UN DOBLE...
...BUENO, SI OBSERVO CON ATENCIÓN EL SIGUIENTE COMBATE, LE DESCUBRIRÉ.

¡HOLA!
¡AQUÍ TENEMOS AL PARTICIPANTE JACKIE CHUN! ¡EL PRÓXIMO COMBATE PUEDE EMPEZAR!
¡DEME ESO!
¡... OH!
¿EH?
AH...
¿¡QUÉ PASA...!? ¿NO VA A ENTREVISTARME A MÍ O QUÉ?
... SÍ, SÍ..., CLARO ...
¡E H!
¡SOY CHUN!

¡... BALAM BAMBÚ!
¡A-UAN BA BU-LUBA...!
UN, DOS... ¡UN, DOS, TRES!
¡HEY-HEY-HEY!
¡...DU-DUBI-DUBI-DU-DU A!
...
¡QUÉ BONITA ES ESA NENA! ¡¡HE-HE-HEY!! ¡¡HE-HE-HEY!! ¡TIENE PECHOS, PERO NO TIENE PITO!
¡BAILA AL RITMO DEL TAMBOR, QUE ES FIESTA! ¡A-UAN-BAM-BÚ!
TE INVITO A LA FIESTA DEL PUEBLO, HEY. VAMOS, VENGA, SUBE, VENGA, SUBE, SUBE A MI TRACTOR... ¡HOY ES FIESTA, BAILA AL RITMO DEL TAMBOR! ¡A-UAN-BAM-BÚ!

¡DUBI, DUBI, DU-DUA, DUBI, DUBI, DU-DUA!
¡GRACIAS, GRACIAS!
PLAS
TEN-GA.
...
...
¡... ADELANTE EL QUINTO COMBATE!

どどぉーーん
GOOONG
ダッ
ZUM
¡¡YA ...!!

HOP
PAM
ZAS
ZAS
¡¡YA-A!!
ZAS
ZUM
¡OH ...!

¡KIA-AII!
パッ
ZASS
MUY BIEN...
... ME HAS HECHO SA-CAR LA MA NO PARA DEFEN-DERME
...MMM...
ばっ
PAM

... A VER ...
CROC
¡... I A A!
¡G I A A A A!
ESE PUÑETAZO...
...NI LO HE VISTO VENIR...
PATAM

おーっ
BLA
BLA
ざわざわ
ざわざわ
...AY, AY, AY, AY...
¡EL PARTICIPANTE KRILÍN SE HA LEVANTADO! ¿QUÉ HA SUCEDIDO? HA SIDO TAN RÁPIDO, QUE NO HE PODIDO DISTINGUIRLO BIEN.
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO? ¡MIRA BIEN! ¡CLARO QUE PUEDES VER VENIR SUS PUÑETAZOS!
¡RECUERDA LOS ENTRENAMIENTOS!
ES VERDAD ...
¡...NI LO HE VISTO!
¡VAYA PUÑETAZO! ¡QUÉ VELOCIDAD!

... AFORTUNADAMENTE, ME HE CAÍDO CONTRA LA PARED Y NO HE SALIDO DE LA PISTA, PERO SI VUELVE A GOLPEARME ASÍ... ¡LO TENDRÉ CRUDO...!
¡VAYA! NO TE RINDES, ¿EH?
EL PRÓXIMO PUÑETAZO NO SERÁ TAN FLOJO COMO EL DE ANTES.
...A VER SI PUEDO VERLO ...
¡... YA LO VEO!
¡¡AAAAA!

ぱっ
TAP
TUP
¿EH ...?
VAYA ...
¡... ESTA VEZ LO HA VISTO VENIR!
¿VES COMO PODÍAS?
¡SÍ!
ざわ BLA
ざわ BLA
ざわ... BLA
¿...QUÉ HA PASADO? ¿QUÉ HA SUCEDIDO?

YO SOY DISCÍPULO DEL MAESTRO MUTENROSHI. ¡UN HOMBRE FUERA DE SERIE!
¡ES NATURAL!
HACE TIEMPO QUE NO ENCONTRABA A NADIE QUE...
... PUDIERA SEGUIR MI VELOCIDAD.
¡HOOOOO...!
¡HAAAA...!
FLASH

ポカ〜〜ン…
¡OOOH...!
...
グラ
PA-TAM
¡ANDA ...!
おおお!!!
¡OOOH!
¡CA... CAÍDO! ¡EL PARTICIPANTE KRILÍN HA CAÍDO!

¡CO-MENCEMOS LA CUENTA! ¡UNO... DOS... TRES... CUATRO...!
¡LEVÁNTATE, KRILÍN! ¡VA A PERDER! ¡VENGA, ÁNIMO!
¡...CINCO ...SEIS... SIETE...!
¡VAMOS, KRILÍN!
¡... OCHO ...!
むく... UMPF
¡AY, QUÉ DAÑO! ¡AY, AY...!
¡...SE LEVANTA! ¡LO HA CONSE-GUIDO!
¡...UY...!
¡BIEN! ¡ESO ES!

¡OOOH!
PLAS
¡BRAVO!
PLAS
JE, JE, JE... LE HE DADO MUY FUERTE, PERO HA PODIDO LEVANTARSE... PUES SÍ QUE HA ENTRENADO A CONCIENCIA.
OIGA... ESTO...
... PERDONE POR INTERRUMPIR EL COMBATE ...
¿EH?
... NO HEMOS COMPRENDIDO NADA DE LO OCURRIDO HACE UN MOMENTO...
¿... PODRÍA EXPLICARLO?
VAYA, HOMBRE ...
... BUENO, VOY A ENSEÑÁRSELO MIRE BIEN, ¿EH?
PRIMERO YO ME DIRIGÍ HACIA ÉL.
HO ...

YO LE DI UNA PATADA...
...HO...
¡YA VEO!
HA...
...Y ENTONCES KRILÍN VINO HACIA MÍ.
ENTONCES, LE DI UN PUÑETAZO DIRECTAMENTE EN LA CARA, PERO.
YÁAA...
...Y YO LA ESQUIVÉ... ASÍ.
...OOH... OOOH...
MIENTRAS TANTO, YO INTENTÉ DARLE UN PUÑETAZO CON LA IZQUIERDA, PERO...
...COMO ME ESCUPÍA EN LA MANO, LA RETIRÉ ENSEGUIDA.
¡... PFFF!
¡MMM!
ENTONCES, PENSÉ QUE DEBÍA CAMBIAR DE TÁCTICA.
¡FFFF... FFFF!
... ESTA VEZ ÉL ME TIRÓ MOCOS, Y TUVE QUE APARTARME.

KRILÍN TAMBIÉN PENSABA EN UNA NUEVA TÁCTICA...
MMM...
...TODO ESTO EN 0,2 SEGUNDOS.
...RÁPIDAMENTE TRACÉ UN NUEVO PLAN.
¡SÍ! ¡YA ESTÁ!
JUGUEMOS A "PIEDRA, PAPEL, TIJERA".
¿CÓMO? VALE, VENGA.
Y, AL CONTESTAR QUE SÍ, SIN PENSAR, ME EQUIVOQUÉ.
PIEDRA... PAPEL...
¡...TIJERA!
¡AH!
MIRA PARA...
...ALLÁ.
SÍ.
Y FUI TAN TONTO QUE ME TOMÉ EN SERIO EL JUEGO.
JA, JA, JA ¡TONTO! HAS BAJADO LA GUARDIA.
¿¡EH!?
SIN PERDER TIEMPO SALTÉ Y...

Y YO SALTÉ ASÍ ...
¡UF!
... OIGA, LEVÁNTEME UN MOMENTO.
AH, ¡SÍ!
ES PARA LA ESCENA DEL SALTO... ¿NO?
AHORA CULMINO EL ATAQUE CON ELEGANCIA.
¡SIGA SOSTENIÉNDOME!
¡SÍ, SEÑOR!
ASÍ.
... Y LE DI UNA PATADA POR DETRÁS.
¿ASÍ ESTÁ BIEN ...?
RECIBÍ LA PATADA EN EL COGOTE Y SALÍ VOLANDO.
¡LO TERMINE CON MUCHO ESTILO!
EXACTO.
¡CREO QUE AQUÍ FUE DONDE USTED ATERRIZÓ!
OIGA, AYÚDEME A MÍ TAMBIÉN.

... MIENTRAS VOLABA POR LOS AIRES, ME ESFORCÉ PARA CAER BIEN Y LOGRÉ HACERLO DE PIE.
EN ESTE PUNTO, DOY UNA VUELTA EN EL AIRE...
... UNA VUELTA...
¿... Y...Y TODO ESTO EN UN SOLO INSTANTE ?
PERO COMO ME HABÍA HECHO MUCHO DAÑO ...
...CAÍ REDONDO.
¡...FANTÁSTICO! ¡HA SIDO MARAVILLOSO! ¡ES LA PRIMERA VEZ QUE VEO UNA TÉCNICA DE UNA RAPIDEZ TAN EXTRAORDINARIA!
うおおおおおっ!!
¡BRAVO!
¡HURRA!
¡VIVA!
¡SÍ!

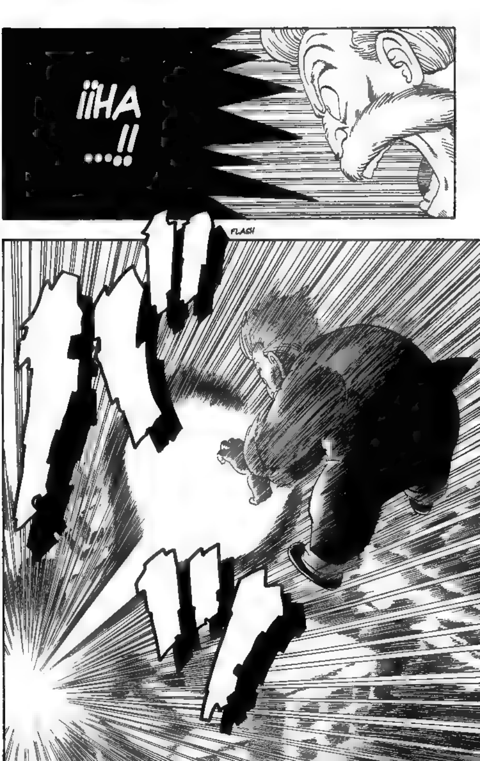
PLAS
BUENO... ¡CONTINÚEN CON EL COMBATE!
¡..MENOS MAL QUE VENGO PREPARADO PARA UN CASO ASÍ..!
FRUS
FRUS
JACKIE CHUN TIENE REALMENTE MUCHA MÁS FUERZA QUE YO... SI LUCHO CON UNA TÁCTICA NORMAL, SEGURO QUE PERDERÉ...
PLAS
BRAQUITAS
¡... AHÍ VA!
ZAS
¿EH?

¡OO-OH!
¡HA FUNCIONADO!
BAKOOOOM!

¡A H!
¡ME HA TO-CADO!
¡BIEN!
¡IMPOSIBLE! ¡SI AQUEL HOMBRE FUERA MUTENROSHI, NO HABRÍA PERDIDO CON ESE GOLPE ..!
¡¡HE GANA-DO!!
¡CON UNA GRAN TÉCNICA, KRILÍN HA SACADO A JACKIE CHUN FUERA DE LA PISTA! ¡SU VICTORIA ES INMINENTE!

¡QUÉ PENOSO ...!
¡...HE PERDIDO POR CULPA DE UNAS BRAGAS!
LA INGENIOSA ESTRATAGEMA DE LAS BRAGUITAS DE KRILIN HA HECHO QUE JACKIE CHUN PIERDA EL COMBATE. ¡HA RECIBIDO UNA FUERTE PATADA Y HA SALIDO DESPEDIDO DE LA PISTA!
天下一武道会
¡OH! ¡UNA DERROTA VERGONZOSA PARA EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN! ¡ALGO INCREÍBLE!
¡HE GANADO YO...!
おおおーっ!!
¡OOOOH!
¡SI AQUEL VIEJO FUERA MUTENROSHI, HARÍA ALGO...!

FIIUM
¡MIER-DA...!
¡...SI CAIGO, PERDERÉ!
¡PUES, ENTONCES ...!
ZAS
... KA ... ME ...
... HA ... ME ...


¡¡HA
...!!
FLASH

FLAAASH
¡AAAH!
¿¡EH!?

ゴォーーーッ
ZUUM
...
¿QUÉE-EEE...?
... BUENAS TARDES.
くるん
FLAC
TAP
...CO ...CO ...CO ...
¿¡...CÓMO LO HA HECHO!?

ポッカ〜〜〜ン
¡OOOH!
...
¿NO HEMOS VISTO ESO ANTES ...?
¡ES... EL KAME-HA-ME-HA...!
...ESO ERA EL KAME-HAME-HA, ¿VERDAD?
DIGAMOS QUE SÍ
... KAME-HAME-HA...
¿DICE QUE ES EL KAME-HAME-HA ...?
¡...NO PUEDE SER...!
¡...FANTÁSTICO! ¡HA SIDO UN KAME-HAME-HA! ¡HEMOS PRESENCIADO EL KAME-HAME-HA!
¡SE DECÍA QUE SÓLO HABÍA UN HOMBRE EN EL MUNDO CAPAZ DE USAR LA TÉCNICA DEL KAME-HAME-HA, EL MAESTRO MUTENROSHI! ¡PERO AQUÍ TENEMOS A OTRO!
¡BRAVOOOO!
おおお〜っ!!

¿ES QUE NO LO VEN? ¡ES MUTENROSHI EN PERSONA! ¡LO SABÍA!
BRAVO!
¡ES LA PRIMERA VEZ QUE TENGO LA OCASIÓN DE VER LA TÉCNICA DEL KAME-HAME-HA! ¡HA SIDO FANTÁSTICO! ¡SORPRENDENTE!
HOO...
BUENO ...
...NO DEBO ALARGAR DEMASIADO EL COMBATE, PORQUE SE RETRASARÍA EL TORNEO. VOY A TERMINAR YA...
¡... EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN, UN VIEJO TOTALMENTE DESCONOCIDO, NOS ESTÁ MOSTRANDO UNA GRAN VARIEDAD DE EXCELENTES TÉCNICAS! ¡TIENE UNA FUERZA TREMENDA!
PLAS
PLAS
PLAS
FIRMO AUTÓGRAFOS A LAS CHICAS.
¡GOKU! ¿QUÉ HAGO?
¡GANA! ¡LO QUE DEBES HACER ES GANAR!
¡MENUDO CONSEJO ...!
... MIERDA

VALE... ¡EL QUE NADA ARRIESGA, NADA GANA !
¡QUÉ TONTO... CUANDO UNO ATACA CON DESESPERO, CAE EN MANOS DE ADVERSARIO!
¡HOP!
ドカーン!
CROC
¡... QUE DAÑO ...!
JA, JA, JA... SÓLO HAS DERROTADO A UNA PARED.

¡... CÁLLESE YA! ¡CÁ-LLESE!
FIUUM
FU
¿EH!?
¡NO, KRILÍN! ¡DETRÁS! ¡LO TIENES DETRÁS!
¿EH!?

PAM
A H ...
...AGH
PLOF
¡VIC-TORIA!
¡EL PARTICIPANTE KRILÍN HA CAÍDO! UNO... DOS... TRES...
NO HACE FALTA QUE CUENTE.
TAR-DARÁ UN BUEN RATO EN LEVAN-TARSE...

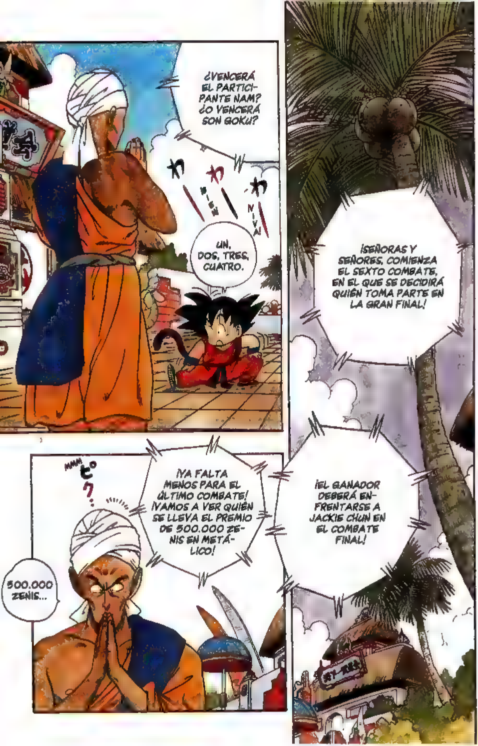
AHORA SÍ QUE ...
¡... SIETE ...!
¡... OCHO ...!
¡... NUEVE ...!
¡...DIEZ! ¡EL PARTICIPANTE KRILÍN PIERDE! ¡EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN GANA EL COMBATE!
¡VIVA!
¡BIEN!
VAYA VELOCIDAD ...
...ESTABA FRENTE A ÉL, Y AL SEGUNDO SIGUIENTE...
¡BRAVO!
おおおおーっ!
¡BIEN!
UN, DOS.
¡HURRA!
¡BRAVO!
UN, DOS.
... VAYA ...
... KRILÍN HA PERDIDO ...

¡TRAS ESTA LUCHA, EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN SE CLASIFICA PARA LA FINAL! ¡ALLÍ TENDRÁ QUE ENFRENTARSE AL GANADOR DEL SEXTO COMBATE!
FINAL
5
6
1
2
3
4
YAMCHA
NAM
RAN FAN
TIENES QUE ENTRENAR MÁS.
AY... AY...
OYE... ¿ESTÁS BIEN?
¿QUÉ DICES, YAMCHA? ¡EL MAESTRO ES CALVO!
MIRA QUE ERES PESADO ...
¿NO SABES QUE EXISTEN LAS PELUCAS?
¡...EL MAESTRO MUTENROSHI!
¿EH?
ES USTED MUY FUERTE. ¡ES EL AUTÉNTICO MUTENROSHI!
¿MMM?

¡PERDONE! PERMÍTAME UN MOMENTO.
¿EH?
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?
¡EH!
RAS
¡AY, AY, AY!
¡ANDA...!
¡ME HAS HECHO DAÑO...!
¡...YA ENTIENDO! ¡EL CABELLO ES REAL Y LA CALVA ES UN POSTIZO!
¿...CÓMO VA A HABER ALGUIEN QUE SE PONGA UNA CALVA FALSA?
OYE, GOKU...
¡TÚ TIENES UN OLFATO MUY FINO! ¡COMPRUEBA SI TIENE EL OLOR DEL MAESTRO MUTEN-ROSHI!
SNIF SNIF
BIEN MIRADO, SÍ QUE SE PARECE... INCLUSO EN LA VOZ...
...
NO SÉ, NO SÉ... HAY...
...OTRO PERFUME QUE NO ME DEJA...
¡AH...! ¡PERFUME!
PSSSS PSSSS
... YO SOY UN CABALLERO.

*N. DEL T: CONTINÚA.

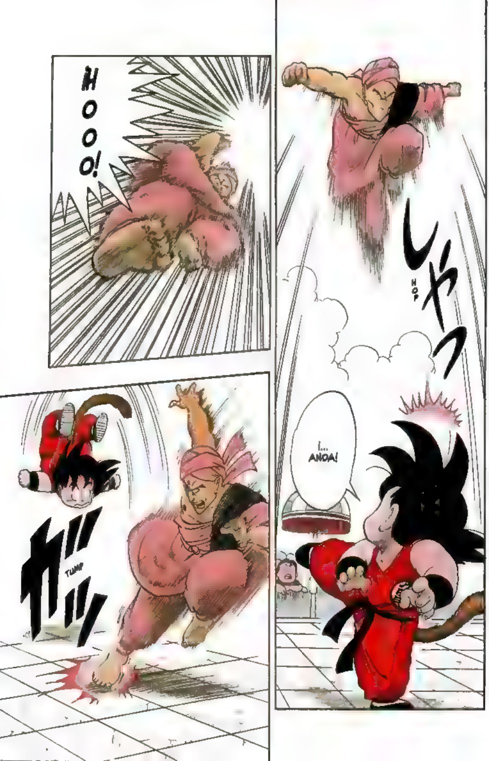
# SON GOKU CONTRA NAM


¡SEÑORAS Y SEÑORES, COMIENZA EL SEXTO COMBATE, EN EL QUE SE DECIDIRÁ QUIÉN TOMA PARTE EN LA GRAN FINAL!
¡EL GANADOR DEBERÁ EN-FRENTARSE A JACKIE CHUN EN EL COMBATE FINAL!
¿VENCERÁ EL PARTICI-PANTE NAM? ¿O VENCERÁ SON GOKU?
BIEN
VIVA
UN, DOS, TRES, CUATRO.
¡YA FALTA MENOS PARA EL ÚLTIMO COMBATE! ¡VAMOS A VER QUIÉN SE LLEVA EL PREMIO DE 500.000 ZE-NIS EN METÁ-LICO!
MMM
500.000 ZENIS...

...MAMÁ... HERMANOS... VECINOS... ¡GANARÉ EL TORNEO Y OS LLEVARÉ GRAN CANTIDAD DE AGUA...!
¡QUE EMPIECE EL SEXTO COMBATE!
¡GOKU! ¡A VER SI GANAS EL PREMIO ...!
SI GANAS, NOS INVITARÁS A COMER ...
¡CLARO!

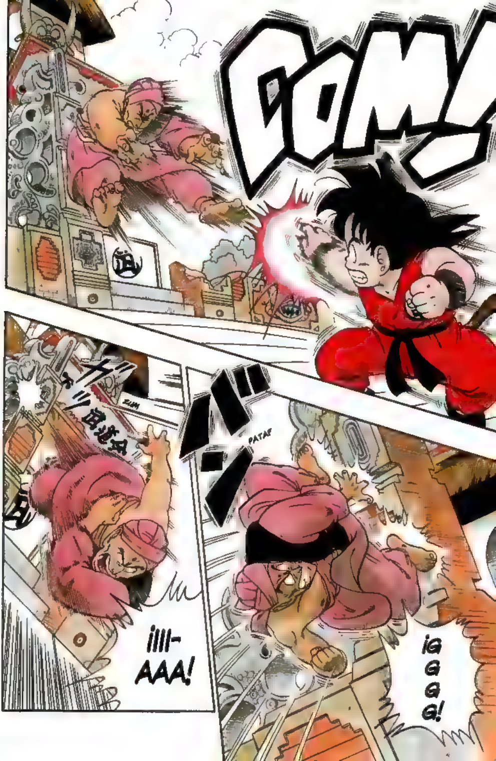
¡JA, JA!
¿¡MMMM!?
FUU
ぶんっ!
¡¡AAAA...!
ZAS

Dragonball

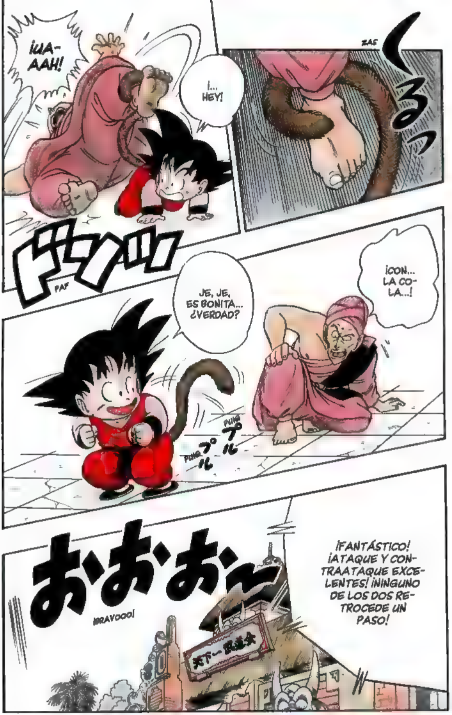

しゃっ
HOP
¡HOOOO!
¡... ANDA!
ガッ
TUMP

PATAM
PATAM
¿CÓMO ...?
... PENSABA QUE ME HABÍA SALIDO BIEN ...
¡GOKU ES FANTÁSTICO! ¡HA IMITADO FÁCILMENTE ESA TÉCNICA!
MMMM... ¡PERO NAM TAMBIÉN ES BUENO, LE HA ESQUIVADO!
FUT
FUT
¡¡AHA! ¡HA!

¡HA!
¡HA!
¡HA!
TAC
TAC
TAC
CRAC
PAM
¡AH!
¡TO-MA!
¡GIA!


COM
ZUM
PATAF
¡III-
AAA!
¡G
G
G
G!

CRAC
¡UY, UY, UY...!
¡LO ARROJARÉ FUERA DE LA PISTA!
¡GANARÉ EL PREMIO!


ZAS
くるっ
¡UA-AAH!
¡... HEY!
ドーンッ
PAF
¡CON... LA CO-LA...!
JE, JE, ES BONITA... ¿VERDAD?
PUNG プル
PUNG プル
¡FANTÁSTICO! ¡ATAQUE Y CONTRAATAQUE EXCELENTES! ¡NINGUNO DE LOS DOS RETROCEDE UN PASO!
おおおぉ
¡BRAVOOO!
天下一武道会

¡ÁNIMO!
¡HURRA!
¿QUÉ TÉCNICA PODRÍA UTILIZAR...?
¡...OH!
¿¡...EH!?
...SE ME ACABA DE OCURRIR UNA NUEVA TÉCNICA.
JE, JE, JE...
¡ALLÁ VOY!
UNO, DOS...
きゅるるるるっ!!
ZUUUMM

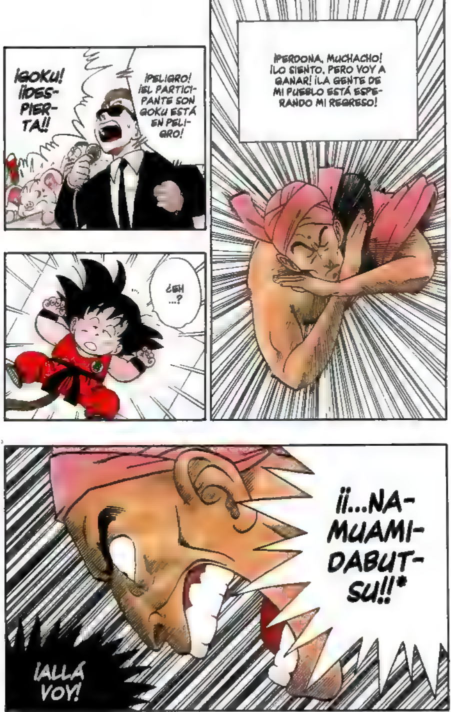
¿¡QUÉ HACE!?
ぎゅいいい～ん
ZIUM
¿¡EH!?
ぎゅいいい---!!
ZIUM
PAF
ぱぢっ
¡AAA!

¡ES TERRIBLE! NO PUEDO ACERCARME... ¡SÓLO ESCAPAR!
¡GGGG!
TAP
SA SA SAAAAA...
ZUM
¡QUE ME CAIGO...!
¡AH!

¡NO PUEDO MÁS! ¡ME CAIGO!
¡¡HE PERDIDO!!
ぐいん
ZIU
ぐいん
ZIU
ぐいん
ZIU
ぐいん…!!
TAP
TAP
¿¡EH!?
ドテ…
POFF
UUU-UF...
...ES... ESTOY MA-READO...

¡AAAH!
ガキッ
FRIS
FRIS
UF... ¡CASI ME CAIGO!
¡POR POCO PIERDO EL COMBATE!
¡HA CAVADO SU PROPIA TUMBA!
¡ESTA ES MI OPORTUNIDAD!
SI AHORA LE TIRO FUERA DE LA PISTA, GANO YO, PERO PUEDE ATRAPARME OTRA VEZ CON LA COLA...
¡SÓLO TENGO UNA OPCIÓN!
¡¡AAAAAA!
¡ATACARE DESDE EL AIRE!

ZUM
¡OOOOH...! ¡UN EXCELENTE SALTO DEL PARTICIPANTE NAM!
¡HA SUBIDO MUY ALTO, PARECE VOLAR POR LOS AIRES...!
¡...AH... AH...!
¡PRUEBA ESTO! ¡GOLPE EN X DESDE EL CIELO!
¡HAAAAAAA!




*N. DEL T: EL GRITO DE NAM ES UNA ORACIÓN BUDISTA QUE SIGNIFICA 'EN NOMBRE DE BUDA'.

Dragonball

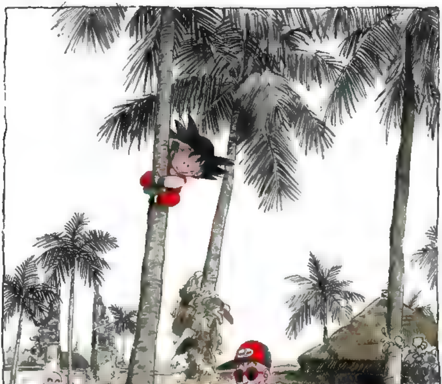
# DRAGON BALL

ドラゴンボール

ドラゴンボール
DRAGON BALL
¡¡COMIENZA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!!

# DRAGON BALL

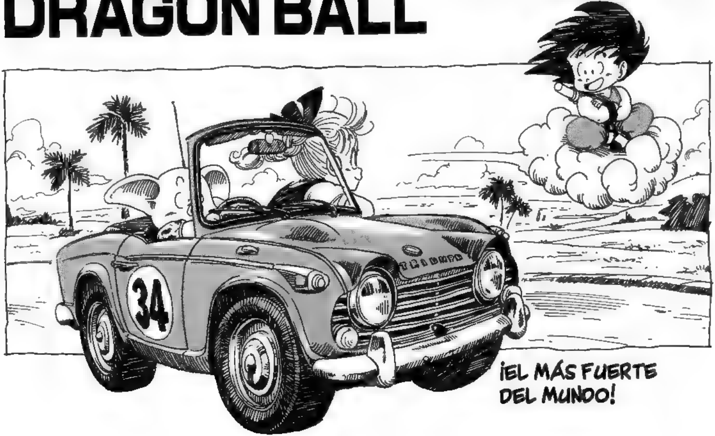
ドラゴンボール



¡¡EL PODER DEL ENTRENAMIENTO!!

# DRAGON BALL

ドラゴンボール



ドラゴンボール

# DRAGON BALL

## ¡¡LA SELECCIÓN DE LOS RIVALES!!

ドラゴンボール
DRAGON BALL
EL PRIMER ENCUENTRO
KRILÍN
BACTERIAN
VS
バーサス
CONTRA
JACKIE CHUN
YAMCHA
NAM
RAN FAN
SON GOKU
GIRAN

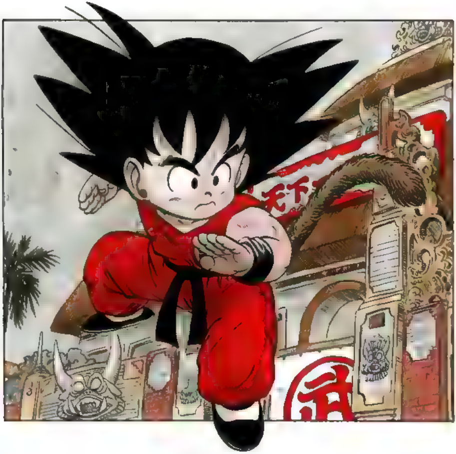
ドラゴンボール
DRAGON BALL
EL SEGUNDO ENCUENTRO
YAMCHA
VS
バーサス
CONTRA
JACKIE CHUN
BACTERIAN
KRILÍN
NAM
RAN FAN
SON GOKU
GIRAN

ドラゴンボール
DRAGON BALL
EL TERCER ENCUENTRO
NAM
RAN FAN
VS
バーサス
CONTRA
BACTERIAN
KRILÍN
JACKIE CHUN
YAMCHA
SON GOKU
GIRAN

ドラゴンボール
DRAGON BALL
EL CUARTO ENCUENTRO
SON GOKU
VS
バーサス
CONTRA
GIRAN
BACTERIAN
KRILÍN
JACKIE CHUN
YAMCHA
NAM
RAN FAN

# DRAGON BALL

## LA COLA DE GOKU

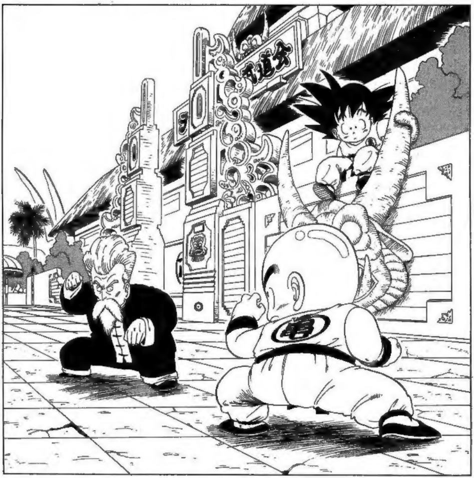


ドラゴンボール
DRAGON BALL
¡LA GRAN BATALLA!
HM HMM... YA VEO... ¡ES UNA POSTURA SIN FISURAS!
¿DE QUIÉN HAS APRENDIDO?

ドラゴンボール

# DRAGON BALL

## EL MISTERIOSO JACKIE CHUN



Si deseas información sobre los cómics de Planeta DeAgostini o realizar alguna consulta a la editorial, busca en la web:

**www.planetadeagostinicomics.com**

Si deseas adquirir los cómics de Planeta DeAgostini, busca en la web:

**www.planetacomic.com**

Y ya sabéis, esperamos vuestras cartas, comentarios, opiniones y propuestas en:

Dragon Ball Ultimate Edition
Planeta DeAgostini Cómics
Planeta DeAgostini, S.A.
Diagonal, 662-664, 3.° B
08034 BARCELONA

# Dragonball | 03 |


Presidente Grupo Planeta: **José Manuel Lara Bosch**
Consejero Delegado Planeta DeAgostini: **Santiago Benedé**
Director de Planeta DeAgostini Cómics: **Antonio Pérez**
Director editorial: **Jaime Rodríguez**
Derechos: Directora: **Anna Buyreu**; asistente: **Toni Sánchez**
Edición: Editoras: **Cristina de Avilés, Encarna Castillo, Annabel Espada**; técnico editorial: **Àlex Manyé**
Grafismo: **Rosa Rigau**
Redacción de cierre: **Emilio García**
Asistente de redacción: **Tamara Rodríguez**
Comercial: **Carolina Fernández, Carlos Gómez**

DRAGON BALL ULTIMATE EDITION núm. 3 (de 34). Publicación quincenal de Editorial Planeta DeAgostini, S.A. Diagonal, 662-664, 3.° B, 08034 Barcelona. ISBN (O.C.): 84-674-2539-3. ISBN nº 3: 84-674-2542-3


Copyright © 2006 Editorial Planeta DeAgostini, S.A., sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.

DRAGON BALL -ULTIMATE EDITION- © 1984 by BIRD STUDIO All rights reserved. First published in Japan in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo Spanish translation rights in Spain arranged by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.


Edición española realizada a partir de la edición japonesa. Traducción: Geni Bigas. Rotulación: Almudena Gallardón. Colaboración: Salvador Santacruz. Corrección: Antoni Guiral. Grafismo de cubiertas e interior: Rut Serrano y Gerard F Muntó. Realización técnica editorial: Fanhunter S.L. Impreso en España por Talleres Gráficos Soler. Depósito legal B-4.656-2006. Distribuido en España por LOGISTA. Polígono Industrial Polvoranca. Calle del Trigo, 39. 28914 Leganés (Madrid). (IV-06) (2N05). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

SHONEN JUMP

PLANETA DeAGOSTINI®

Dragonball